

5 nouvelles crèches d'ici 2018 ! p. 2



© 123rf

***I Shop 1030 : les commerces préférés
des Schaerbeekoïses***

p. 4

***I Shop 1030: de favoriete handelszaken
van Schaarbeekenaren***

p. 4

Réclamez vos primes énergie!

p. 13

Eis uw energiepremies op!

p. 13

**Bilan de la *Semaine Européenne
de la Démocratie Locale***

p. 14

**Resultaat van de *Europese Week
van de Lokale Democratie***

p. 14



I Shop 1030 et vous?

Moi, en tant que Schaerbeekoïse et comme Bourgmestre, j'ai choisi. J'ai choisi nos commerces de proximité : qu'ils soient traditionnels, que ce soient de grandes enseignes qui se renouvellent ou encore des initiatives citoyennes telles que *Bees Coop*... ***p. 3***

I Shop 1030 en u?

Als Schaarbekenaar en als Burgemeester heb ik mijn keuze gemaakt. Ik heb gekozen voor onze buurtwinkels. Of het nu traditionele winkels zijn, grote hypermarkten die zich aanpassen aan de tijd, of burgerinitiatieven zoals de coöperatieve supermarkt *Bees Coop*... ***p. 3***

[PATRIMOINE]

La Maison des Arts, un autre joyau de la commune

Ancrée au milieu de la chaussée d’Haecht au numéro 147, la *Maison des Arts* est une maison bourgeoise datant du début du XIX^e siècle. Le bâtiment est aujourd’hui entièrement classé. Les travaux de restauration débutent d’ici un an et le chantier en 2017.

Depuis 1993, l’ancien château *Eenens-Terlinden* – actuelle *Maison des Arts* – était partiellement protégé. Seuls les façades, les toitures, la salle à manger, les salons de même que le jardin faisaient l’objet d’un classement. Propriétaire du lieu depuis 1950, la commune souhaitait retrouver le lustre d’antan des pièces de réception qui accueillent désormais concerts, conférences, expositions et autres projets artistiques. Afin de restaurer le lieu de façon cohérente, une proposition d’extension de classement a été introduite auprès de la Région de Bruxelles-Capitale. Elle a été approuvée en mai 2015. Le bureau d’architectes *Arter* s’est chargé de l’étude préalable.



© Arlette Vermeiren et Paul Louis



RESTAURATION EN VUE

A plusieurs reprises, depuis sa construction en 1826, la maison a été transformée, agrandie, redécouverte. Des ailes ont été ajoutées au bâtiment central, une tour de service (tour munie d’un escalier de service et de sanitaires) est venue compléter l’ensemble à la fin du XIX^e siècle. Pour la restauration et la remise en peintures, le travail des architectes va se référer à la période de 1886-1891 durant laquelle Georges Terlinden, qui y vécut jusqu’en 1946, avait engagé d’importants travaux.

Quels étaient les coloris des salons à l’époque? Reste-t-il du mobilier d’origine? Comment étaient les planchers, l’éclairage, le papier peint dans la bibliothèque? Sur base de ces questions essentielles, un travail sur la mémoire du lieu est entrepris. Les documents photographiques transmis par la famille Terlinden restent précieux afin de reconstituer les pièces manquantes, mais ce sont avant tout les murs, les boiseries, les sols qui révèlent un pan de l’histoire de ce lieu désormais dédié à la culture.

Info

Pour tout savoir sur les événements organisés à la Maison des Arts :
www.1030culture.be
 (inscrivez-vous à la newsletter)
 ☎ 0/240.34.99.
 @ culture@schaerbeek.irisnet.be

[ERFGOED]

Het Huis der Kunsten, een van de pronkstukken van de gemeente

Het *Huis der Kunsten*, gelegen in het midden van de Haachtsesteenweg op nr. 147, is een herenhuis dat dateert van het begin van de XIX^{de} eeuw. Het volledige gebouw staat nu op de monumentenlijst. De restauratiewerken beginnen over een jaar, de werf komt er in 2017.

Het voormalige kasteel *Eenens-Terlinden* – tegenwoordig het *Huis der Kunsten* – is sinds 1993 deels een beschermd gebouw. Enkel de gevels, het dakwerk, de eetkamer, de salons en de tuin stonden op de monumentenlijst. Het kasteel is sinds 1950 in handen van de gemeente, die de pracht en praal van de onthaalruimtes in ere wou herstellen. Daar vinden tegenwoordig concerten, conferenties, tentoonstellingen en andere kunstprojecten plaats. De gemeente vroeg het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het volledige monument te beschermen, zodat het op coherente wijze kan worden gerestaureerd. Deze aanvraag werd in mei 2015 goedgekeurd, en architectenbureau *Arter* nam de voorafgaande studie op zich.

RESTAURATIE IN ZICHT

Sinds het werd gebouwd in 1826, is het huis al verschillende transformaties, uitbreidingen en herinrichtingen ondergaan. Er werden vleugels toegevoegd aan het centrale gebouw en aan het eind van de XIX^{de} eeuw werd het geheel afgewerkt met een toren die bestemd was voor dienstruimten (met dienstrap en sanitaire voorzieningen). De architecten gaan zich voor de restauratie en de verfwerken baseren op de periode van 1886-1891. Toen liet Georges Terlinden, die er tot 1946 verbleef, belangrijke werkzaamheden uitvoeren.

Welke kleurschakeringen vonden men destijds in de salons? Zijn er nog oorspronkelijke meubels in het gebouw? Hoe zagen de houten vloeren, de verlichting en het behangpapier in de bibliotheek eruit? Deze vragen vormden de basis voor een studie van het verleden van het pand. De fotodocumentatie van de familie Terlinden is erg waardevol voor het invullen van de missende puzzelstukken, maar vooral de muren, de lambrisering en de vloeren lichten een tipje van de sluier op over het verleden van dit toenmalige cultuuroord.

Info

Voor alle informatie over evenementen in het Huis der Kunsten:
www.1030culture.be
 (schrijf u in voor de nieuwsbrief)
 ☎ 02/240 34 99.
 @ culture@schaerbeek.irisnet.be



[CRECHES]

Bientôt 5 nouvelles crèches communales !

En début de mandature communale, le Collège des Bourgmestre et Echevins avait souhaité prendre le problème de l’accueil de la petite enfance à bras le corps. L’objectif se voulait ambitieux : ouvrir une crèche par an à Schaerbeek !

Alors que la moitié de la législature communale vient de se terminer, il est l’heure de dresser un 1^{er} bilan. Après les crèches *Pollux* (rue Kessels), *Castor* (rue François Bossaerts) et *Galatea* (rue Gallait), respectivement inaugurées en 2012, 2014 et 2015, ce sont – bonnes nouvelles – pas moins de 5 nouvelles crèches qui verront le jour avant la fin 2018.



Le projet le plus avancé concerne la crèche *Lyra*, située rue Marcel Marien, derrière l’ancienne caserne Dailly. Le chantier bat son plein et la crèche devrait voir le jour à la fin 2016. Suivront ensuite les crèches *Cérès* (rue de l’Agriculture), *Luna* (rue Van Dyck), *Omega* (rue Gaucheret) et *Altair* (rue Général Eenens) dont les inaugurations devraient se tenir entre début 2017 et fin 2018.

A terme, le nombre de lits dont dispose l’asbl *Crèches de Schaerbeek* devrait ainsi passer de 570 à 786 unités, ce qui correspond à un peu plus de 1.000 enfants pris en charge. « *Le pari est quasi*

tenu. Schaerbeek reste la commune la plus active dans l’ouverture de crèches et prend pleinement sa part



dans la réponse à apporter à l’essor démographique. Nous pouvons en être fiers » estime Michel De Herde.

Michel De Herde, Echevin de l’Enseignement communal et des Crèches : « *Face à l’essor démographique, nous avons toutes les raisons de nous réjouir de l’ouverture de nouvelles crèches dans les 3 ans à venir !* »

I Shop 1030 et vous?

Moi, en tant que Schaerbeekois et comme Bourgmestre, j'ai choisi. J'ai choisi nos commerces de proximité : qu'ils soient traditionnels, que ce soient de grandes enseignes qui se renouvellent ou encore des initiatives citoyennes telles que Bees Coop, ce supermarché coopératif (voir Schaerbeek info 222), ces entrepreneurs ont choisi Schaerbeek pour se lancer ou se réinventer.

On a le choix : l'épicerie du coin, la multinationale, le bio, le discount... à Schaerbeek, chaque quartier offre sa couleur, sa tendance, ses épices... Il n'y a qu'à choisir ! Le concours lancé par Etienne Noël, notre Echevin du Commerce l'a bien mis en lumière : les commerçants sélectionnés ne se ressemblent pas et c'est tant mieux. Du coiffeur à l'épicerie, du boucher au spécialiste en spiritueux, ils sont le reflet du dynamisme des Schaerbeekois et de leur volonté d'entreprendre à une échelle locale, celle de votre commune. Une commune qui peut s'enorgueillir de plus de 2.000 commerces, de tous types et de toutes tailles.

Las de se laisser décourager par des discours démoralisants dans un climat de crise presque permanent, ils osent. Et nous les y encourageons. Car oui, s'il est vrai que les pouvoirs publics locaux ont peu de moyens d'action dans ce secteur économique, ils se doivent de soutenir ces initiatives. Comment? Par des actions spécifiques au commerce telles que braderies, marchés, illuminations de Noël, aides aux nouveaux entrepreneurs, simplification des procédures. Mais aussi par toutes les politiques mises en œuvre au niveau communal et assurant un environnement positif et des espaces de qualité propices au développement du commerce: rénovations urbaines, contrats de quartier, mobilité, stationnement, sécurité...

Depuis 20 ans, Schaerbeek se rénove et j'en suis fier. Mais reconnaissons-le, nous ne sommes rien sans le courage et la volonté d'entreprendre de nos citoyens. Je les en félicite et les remercie.



Bernard Clerfayt, Bourgmestre / Burgemeester et/ou Etienne Noël, Echevin du Commerce / Schepen van Handel

I Shop 1030 en u?

Als Schaarbekenaar en als Burgemeester heb ik mijn keuze gemaakt. Ik heb gekozen voor onze buurtwinkels. Of het nu traditionele winkels zijn, grote hypermarkten die zich aanpassen aan de tijd, of burgerinitiatieven zoals de coöperatieve

supermarkt Bees Coop (zie Schaerbeek info 222): deze ondernemers kozen ervoor zich te vestigen of opnieuw uit te vinden in Schaerbeek.

Het aanbod is uitgebreid: de kruidenier op de hoek, de multinationale, de biowinkel, de discountzaak... In Schaerbeek heeft elke wijk zijn eigen kleuren, trends en smaken... Je hoeft maar te kiezen! Deze diversiteit werd in de verf gezet door de wedstrijd die Etienne Noël, onze Schep van Handel, organiseerde: de verkozen handelaren lijken niet op elkaar, en dat is maar goed ook! Van kapper tot kruidenier, van slager tot sterkedrankenspecialist: zij weerspiegelen de dynamiek die Schaarbekenaren kenmerkt, alsook hun wens op de lokale schaal van uw gemeente te ondernemen. Een gemeente die zich mag beroemen op meer dan 2.000 handelszaken van alle soorten en maten.

Deze ondernemers waren het beu zich te laten ontmoedigen door demoraliserende uitspraken in een economisch klimaat dat bijna permanent in crisis is. Zij waagden het er toch op. En wij moedigen hen aan. De lokale overheden hebben dan wel weinig middelen om in deze economische sector te investeren, maar dat mag hen niet weerhouden deze initiatieven te ondersteunen. Hoe doen ze dat? Er zijn verschillende mogelijkheden. De gemeente kan specifieke handelsacties op poten zetten, zoals braderieën, markten, kerstverlichting, hulp voor nieuwe ondernemers, de vereenvoudiging van procedures, etc. Maar ook het beleid op gemeenteniveau is belangrijk. Zo moet het bestuur een positieve omgeving en geschikte kwaliteitsruimtes voorzien voor de groei van handel in hun gemeente. Daarbij spelen onder andere stadsvernieuwing, wijkcontracten, mobiliteit, parkeerplaatsen en veiligheid een rol.

Sinds 20 jaar verjongt Schaerbeek zich, en ik ben er trots op. Laten we echter eerlijk zijn: we staan nergens zonder de moed en de ondernemingszin van onze burgers. Ik feliciteer en bedank hen.

Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester

[DEVELOPPEMENT DURABLE]

Des primes durables à Schaerbeek...

La commune donne souvent un coup de pouce en faveur d'initiatives citoyennes. Par exemple, elle octroie des primes pour soutenir ses habitants dans une démarche reliée au développement durable.

L'ACQUISITION D'UN FÛT À COMPOST

Vous trouvez dommage de remplir vos sacs poubelles de déchets de cuisine ? Solution : une prime peut vous être octroyée à l'acquisition d'un fût de compostage individuel, si vous vous engagez à réaliser ce compostage. Le montant de la prime est fixé à 50% du montant d'achat du fût, avec un maximum de 50 € par fût.

PLANTES GRIMPANTES DE FAÇADE

Vous êtes propriétaire ou locataire d'un immeuble et souhaitez verduriser votre façade ? La commune intervient dans l'achat d'une plante grimpante de façade. Vous avez le choix entre 15 variétés de plantes dont la liste est disponible sur simple demande. Condition : la plante ne peut entraver le passage de piétons sur le trottoir. La commune vous octroie une prime équivalente à la moitié du total des travaux admis, pour un maximum de 50 € par demande, par immeuble et par période de 5 ans.

INITIATIVES ÉMERGENTES

Enfin, un soutien financier peut être octroyé à tout habitant, groupe d'habitants ou association en vue de contribuer au démarrage d'une initiative émergente et originale qui s'inscrit dans le cadre du développement durable. Ce soutien financier d'un maximum de 500 € ne peut être octroyé qu'une seule fois pour lancer un nouveau projet.

« Ces aides financières constituent des petits coups de pouce symboliques, mais il me tient à cœur d'encourager tous ces projets citoyens en faveur d'un cadre de vie plus agréable, d'un environnement plus sain » explique Vincent Vanhalewyn, Echevin du Développement durable.

Info

Service Eco-conseil

@ eco-conseil@schaerbeek.irisnet.be

① 02/244.71.53

L'Echevin Vincent Vanhalewyn, en charge du Développement durable entouré de l'équipe du Service Eco-Conseil



“Deze financiële steun is slechts een symbolisch steuntje in de rug, maar ik vind het belangrijk om al deze burgerprojecten te steunen voor een aangenamer leefklimaat en een gezonder milieu” verklaart Vincent Vanhalewyn, Schepen van Duurzame Ontwikkeling.

Info

Dienst Milieuraadgeving

@ milieuraadgeving@schaerbeek.irisnet.be

① 02/244 71 53

De Schepen Vincent Vanhalewyn, belast met Duurzame ontwikkeling, vergezeld van de ploeg van de Dienst Milieuraadgeving

[DUURZAME ONTWIKKELING]

Duurzame premies in Schaerbeek...

De gemeente geeft burgerinitiatieven vaak een duwtje in de rug. Ze kent bijvoorbeeld premies toe aan haar inwoners voor initiatieven rond duurzame ontwikkeling.

DE AANKOOP VAN EEN COMPOSTVAT

Vindt u het jammer om vuilniszakken te vullen met keukenafval? Oplossing: als u zich verbindt tot het composteren van uw afval, kan u een premie krijgen voor de aankoop van een persoonlijk compostvat. Het bedrag van de premie bedraagt 50 % van de aankoopsprijs van het compostvat, met een maximum van € 50 per vat.

KLIPLANTEN TEGEN UW GEVEL

Bent u de eigenaar of verhuurder van een woning en wenst u uw voorgevel groener te maken? De gemeente komt tussen in de aankoop van gevelplanten. U heeft de keuze tussen 15 verschillende planten, waarvan u de lijst gemakkelijk op aanvraag kan raadplegen. Voorwaarde: de plant mag de doorgang van voetgangers op de stoep niet belemmeren. De gemeente kent u een premie toe die overeenstemt

met de helft van het totale bedrag van de toegelaten werken, met een maximum van € 50 per aanvraag, per woning en per periode van 5 jaar.

OPKOMENDE INITIATIEVEN

Tot slot kan elke inwoner, groep inwoners of vereniging financiële steun krijgen voor het opstarten van een origineel, opkomend initiatief dat past binnen het kader van duurzame ontwikkeling. Deze financiële steun bedraagt maximaal € 500 en kan slechts eenmaal worden toegekend om een nieuw project op te starten.

[CLASSES MOYENNES]

I Shop 1030, bilan de l'opération menée avec Atrium Brussels

Depuis 2 mois, les commerces schaarbeekoï ont vécu au rythme des selfies et autres mots d'amour ! Lors de l'opération *I Shop 1030*, braderies et marchés ont en effet constitué des occasions inédites pour que les citoyens déclarent leur flamme à leur commerce préféré.

Depuis le 20 août, le stand *I Shop 1030* installé à plusieurs endroits de la commune n'est pas passé inaperçu avec sa borne photo, son panier de gadgets et ses divers déguisements invitant le passant à prendre la pose. Nombreux sont ceux qui se sont prêtés au jeu pour évoquer leur commerce préféré.

« *I Shop 1030*, c'est moderne, viral et cette animation prouve, si besoin en est, que la commune bouge et se dynamise », a confié un des marchands présents lors du marché du vendredi Place des Chasseurs Ardennais. L'Echevin du Commerce, Etienne Noël souligne que « *Cette initiative remet la relation client-commerçant au centre des préoccupations de cha-*



cun. Car, même si selon l'expression consacrée, le client est roi, celui-ci a en définitive peu d'occasions de s'exprimer. En outre, Schaerbeek compte de nombreux blogueurs, mais (trop) peu de commerçants gèrent les (leurs) réseaux sociaux ».

LES NOMINÉS SONT...

Ce projet participatif réalisé par Atrium Brussels, en partenariat avec la commune, s'est clôturé le 15 octobre. Etape suivante fixée au 18 novembre lors de la soirée de clôture qui verra les vainqueurs

récompensés de leur « talent ». Les 10 photographies ayant récolté le plus de votes recevront un cadeau : 1.500 €, 1.000 €, 500 € pour les 3 premiers (Julie Verhulst, Valérie Coppens, Caroline Mascou) et 300 € pour les 7 suivants. Les 3 photographies ayant récolté le plus de likes (hors gagnants du concours) gagneront également 1.500 €, 1.000 € et 500 € de cadeaux. Bravo à *Haricot Magique*, le commerçant le plus cité par l'ensemble des votants : il gagne 1.000 €.

Classement final des commerçants

- > Haricot magique
- > Les idées à la pelle
- > Claudy coiff
- > Snackwich
- > La Taverne
- > Le Barboteur
- > Milcamps
- > Beauty cool gym
- > Autre chose
- > Central Park

Etienne Noël, Echevin du Commerce à Schaerbeek : « Dès le départ, le concept a démarré par un concours où les Schaarbeekoï pouvaient voter pour leur commerce préféré. *I Shop 1030* avait 3 objectifs et pour moi, ils sont rencontrés à ce jour :

- > soutenir le commerce schaarbeekoï
- > mettre en avant l'importance de la relation client-commerçant
- > utiliser la force des réseaux sociaux.

Nous allons poursuivre dans cette voie ! ».



Info

Echevinat du Commerce

☎ 02/240.30.66

Atrium Brussels

☎ 02/262.55.25



[MIDDENSTAND]

Resultaat van I Shop 1030, actie in samenwerking met Atrium Brussels

2 maanden lang werden de Schaarbeekse handelszaken overstelpt met selfies en andere liefdesverklaringen! Braderieën en markten vormden tijdens de *I Shop 1030*-actie de gelegenheid bij uitstek voor inwoners om hun liefde voor hun favoriete winkel tentoon te spreiden.

Sinds 20 augustus staat het *I Shop 1030*-standje op verschillende locaties in de gemeente, en dat ging niet

onopgemerkt voorbij. De fotopaal nodigde inwoners uit om te poseren met gadgets en vermommingen die ook aan de standjes te vinden waren. De Schaarbekenaren speelden het spel massaal mee en verklaarden hun liefde aan hun favoriete winkels.

Een van de marktkramers vertoonde ons tijdens de vrijdagmarkt op het Ardense Jagersplein

het volgende toe: “*I Shop 1030* is een modern en aanstekelijk initiatief. Deze actie toont dat onze gemeente beweegt en actief is, wanneer dat nodig is”. Etienne Noël, Schepen van Handel, benadrukt dat “dit initiatief ervoor zorgt dat de relatie tussen klant en handelaar terug centraal komt te staan voor iedereen. Hoewel de klant de spreekwoordelijke koning is, heeft hij in realiteit niet vaak de kans om zijn zegje te doen. Bovendien zijn er in Schaarbeek veel bloggers. Toch maken (te) weinig handelaren gebruik van (hun) sociale netwerken”.

EN DE GENOMINEERDEN ZIJN ...

Op 15 oktober werd dit participatief project van Atrium Brussels in samenwerking met de gemeente, afgesloten. De volgende fase is de slotavond, en die zal plaatsvinden op 18 november. Die avond worden de winnaars voor hun talent beloond. De 10 foto's die de meeste stemmen verzamelden, krijgen een cadeau: € 1.500, € 1.000 en

Etienne Noël, Schepen van Handel in Schaarbeek:

“Van het begin was het concept van de wedstrijd dat de Schaarbekenaren zouden stemmen voor hun favoriete winkel. Voor mij had *I Shop 1030* 3 doelen, die nu allemaal bereikt werden:

- > de Schaarbeekse handel ondersteunen
 - > het belang van de relatie tussen klant en handelaar benadrukken
 - > de kracht van sociale netwerken gebruiken.
- We gaan op deze manier verder!”

€ 500 voor de top 3 (Julie Verhulst, Valérie Coppens, Caroline Mascou) en € 300 voor de 7 volgenden. De 3 foto's die de meeste likes kregen (andere foto's dan de winnaars van de wedstrijd) ontvangen ook € 1.500, € 1.000 en € 500 aan cadeaubonnen. Ook proficiat aan *Haricot Magique*: de stemmers vermeldten deze handelaar het vaakst, ze winnen € 1.000.

Info

Schepenambt van Handel

☎ 02/240.30.66

Atrium Brussels

☎ 02/262 55 25

Definitieve rangschikking van de handelaren

- > Haricot magique
- > Les idées à la pelle
- > Claudy coiff
- > Snackwich
- > La Taverne
- > Le Barboteur
- > Milcamps
- > Beauty cool gym
- > Autre chose
- > Central Park



[PREVENTION URBAINE]

Le RePR soutient la réinsertion des (ex)détenus

Les Journées Nationales de la Prison (23 au 29 novembre) constituent un prétexte pour évoquer le travail mis en œuvre par le Réseau de Prévention à la Récidive (RePR). Ce service communal se consacre à l'accompagnement des personnes (ex) détenues domiciliées à Schaerbeek et de leur famille.

« L'incarcération d'une personne provoque des répercussions sur l'ensemble de sa famille et ses proches. Il est important que ces personnes – hommes dans 93% des cas de plus de 30 ans – trouvent aide et soutien lorsqu'elles sont confrontées à cet obstacle », explique Thierry Chantraine, Coordinateur du RePR. Dans la concrétisation du projet de réinsertion de la personne détenue ou ex détenue, ce service propose un accompagnement personnalisé déployé sous différentes formes : les principales demandes concernent le soutien (1 détenu sur 2), la recherche d'un emploi ou d'une formation (1 détenu sur 3). Les autres relèvent de la mise en ordre administrative (papiers d'identité, factures, contact avec le CPAS et/ou la justice), de l'écoute, du suivi psychologique (dépendance, santé mentale), de la médiation de dettes ou de la demande de réhabilitation. Le RePR développe un éventail de collaborations avec des structures et associations schaarbeekoises et

bruxelloises, permettant ainsi de construire un réseau solide. Les secteurs partenaires sont les suivants : emploi et formation, santé et santé mentale, dépendances (alcool, drogue, jeux), conseils juridiques spécialisés (droit de la famille, droit civil, droit des étrangers), logement, aides financières et matérielles et relais de terrain (éducateurs de rue). Thierry Chantraine conclut : « Notre service encourage toute personne confrontée à la détention ou à la réinsertion à faire appel au RePR ».

Info

Permanences du lundi au jeudi de 9h à 12h
Rue Vifquin, 2
1030 Schaerbeek
@ repr@schaerbeek.irisnet.be
02/240.31.68

Entre accompagnement et réinsertion, l'équipe de RePR apporte un véritable souffle lors de l'incarcération ou la sortie de prison



Tussen begeleiding en herintegratie vertegenwoordigt RePR ademruimte tijdens de opsluiting of de vrijlating

[STEDELIJKE PREVENTIE]

NetPR helpt bij de reclassering van (ex)-gedetineerden

De Nationale Dagen van de Gevangenis (23 tot 29 november) vormen het perfecte excuus om het werk van het Netwerk ter Preventie van de Recidive (NetPR) toe te lichten. Deze Schaarbeekse gemeentedienst wijdt zich aan het begeleiden van Schaarbeekse (ex-) gedetineerden en hun gezin.

« Wanneer mensen naar de gevangenis gaan, heeft dat ook gevolgen voor hun familie en naasten. Het is dus belangrijk dat deze mensen – in 93 % van de gevallen mannen van ouder dan 30 jaar – geholpen worden en steun krijgen wanneer ze met dit obstakel geconfronteerd worden », verklaart Thierry Chantraine, Coördinator van NetPR. Deze dienst wil gevangenen en ex-gevangenen helpen bij hun reclassering. Dit doen ze aan de hand van gepersonaliseerde begeleiding die verschillende vormen kan aannemen. Meestal wordt er

om steun gevraagd (1 op 2 gevangenen) of hulp bij het vinden van een job of opleiding (1 op 3 gevangenen). Andere aanvragen hebben te maken met het op orde stellen van administratieve zaken (identiteitspapieren, facturen, contact met het OCMW/het gerecht); er wordt ook gevraagd naar een luisterend oor of psychologische opvolging (verslavingen, mentale gezondheid) en hulp bij schuldbemiddeling, en er zijn aanvragen tot eerherstel. Het NetPR werkt samen met heel wat Schaarbeekse en Brusselse organisaties en verenigingen en heeft dus een betrouwbaar netwerk aan partners, waarin de volgende sectoren vertegenwoordigd zijn: werkgelegenheid en opleiding, gezondheid en mentale gezondheid, verslavingen (alcohol-, drugs- en gokverslavingen), gespecialiseerd juridisch advies (familiaal recht, burgerlijk recht, vreemdelingenrecht), huisvesting, financiële en materiële hulp en bemiddelaren op het terrein (straathoekwerkers). Thierry Chantraine besluit: « Onze dienst moedigt iedereen aan die geconfronteerd is met gevangenschap of reclassering beroep te doen op het NetPR ».

Info

Permanentie van maandag tot donderdag, van 9 tot 12 uur
Vifquinstraat 2 - 1030 Schaerbeek
@ repr@schaerbeek.irisnet.be
02/240 31 68



Saint-Nicolas revient À PATER BAUDRY I

MERCREDI 2 DÉCEMBRE DÈS 14H

Nous voici à la veille des fêtes de fin d'année...

La première d'entre elles est sans nul doute la préférée des petits : Saint-Nicolas ! Profitons de cette agréable occasion pour nous réunir en toute simplicité. Les enfants pourront voir et participer à un spectacle de magie, recevront aussi une petite surprise et des friandises.

« C'est avec de grands yeux ébahis que vos petits enfants admireront les différents tours du magicien. »

Le spectacle de magie commence à 14h

Visite de Saint-Nicolas à 15h30
au centre Pater Baudry I
107, Square Prévost Delaunay
1030 Schaerbeek

Participation + goûter

- Pour les non membres de l'asbl Pater Baudry : 10 € par senior – 5 €/enfant
- Pour les membres de l'asbl Pater Baudry : 5 € par senior – gratuité pour les enfants

Renseignements complémentaires

Service Seniors

- 02/240.33.63 ou 64
- Centre Pater Baudry I
- 02/ 215.40.96



Fête des GRANDS PARENTS

Le Collège des Bourgmestre et Echevins, représenté par Bernard Guillaume, Echevin des Seniors, a le plaisir de vous inviter au spectacle gratuit organisé le

MERCREDI 16 DÉCEMBRE À 13H

au Théâtre 140
Avenue Eugène Plasky, 140
1030 Schaerbeek



SPECTACLE EN 3 PARTIES

- 14h00 à 14h30 : « Pater Baudry Country Line Dancers »
- 14h30 à 15h30 : « Dreams en Folie Show » – 1^{re} partie
- 15h30 à 15h45 : entracte
- 16h00 à 16h45 : « Dreams en Folie Show » – 2^e partie

Après le spectacle, comme chaque année, le Service Seniors de la Commune et le personnel de l'asbl Pater Baudry vous proposent le verre de l'amitié accompagné de sandwiches et mignardises.

02/240.33.63 - 64



[SPORT]

Le chèque sport fait de son genre !

Le lancement du chèque sport d'une valeur de 50 €, destiné aux jeunes âgés de moins de 18 ans et inscrits dans un club sportif à Schaerbeek, connaît des débuts prometteurs.

Sur base des 1^{re} statistiques, une proportion de 88 % de garçons et 12 % de filles se dégage en faveur du chèque sport. Face à ce faible taux du côté féminin, l'Echevin des Sports à Schaerbeek, Sait Köse prend des mesures concrètes pour pallier cette situation pénalisante chez nos jeunes concitoyennes : une politique de discrimination positive se dégage en faveur des jeunes filles avec le lancement d'un chèque supplémentaire.

Sait Köse : « *De manière concertée, nos services Enfance-Jeunesse-Sports ont été désignés comme pilotes dans le cadre de la priorité transversale du genre, et ce avec le soutien de l'Echevinat de Adelheid Byttebier en charge de l'Egalité des Chances* ».

VIVENT LES FEMMES!

Afin d'obtenir une parité entre les publics féminin et masculin, l'Echevin des Sports a proposé que dans la future grille destinée à l'octroi de subventions aux clubs sportifs, le critère du genre devienne significatif. Il suggère par ailleurs que l'édition 2016 de la remise des mérites sportifs soit marquée du sceau féminin par la mise à l'honneur de clubs féminins (ou sec-

tions féminines) et des sportives féminines (sport individuel). Cette stratégie dynamique s'accompagnera de campagnes ciblées et répétées en faveur de la promotion du sport au féminin.

Sait Köse, Echevin des Sports, entouré par l'équipe des Kiekebiche très motivée de pratiquer le foot au féminin



[SPORT]

Sportcheques in het teken van gelijkheid!

De invoering van de sportcheque kent een vliegende start. Deze cheque ter waarde van € 50 wordt uitgedeeld aan jongeren onder de 18 jaar die zijn ingeschreven in een Schaarbeekse sportclub.

Uit de 1^{ste} statistieken blijkt de sportcheques voor 88 % door jongens en voor 12 % door meisjes worden gebruikt. De Schaarbeekse Schepen van Sport, Sait Köse, reageert op dit geringe vrouwelijke percentage met concrete maatregelen. Om deze nadelige situatie voor onze

jonge inwonsters te verbeteren, voert hij een beleid van positieve discriminatie in: jonge meisjes zullen een extra sportcheque ontvangen. Sait Köse: "Onze diensten Kinderen, Jeugd en Sport werden in onderlinge overeenstemming tot spilfiguren benoemd: zij zullen met de steun van de Schepen van Gelijke Kansen, Adelheid Byttebier, van gendergelijkheid een transversale prioriteit maken".

LEVE DE VROUWEN!

Om de ongelijke verhouding tussen het vrouwelijke en het mannelijke publiek weg te werken, heeft

de Schepen van Sport voorgesteld dat geslacht een doorslaggevend criterium zou worden in het volgende rooster voor de toekenning van subsidies aan sportclubs. Hij oppert bovendien dat de uitreiking van de sportverdiensten in 2016 een vrouwelijke toets moet krijgen door vrouwelijke sportclubs (of vrouwelijke divisies) en sportvrouwen (individuele sport) te eren. Deze dynamische strategie zal gepaard gaan met gerichte en herhaalde campagnes om sport te promoten bij het vrouwelijke publiek.

Sait Köse, Schepen van Sport, omringd door het zeer gemotiveerde vrouwenvoetbalteam Kiekebiche

PERMANENCE POUR ENTREPRISES EN DIFFICULTÉS

« En partenariat avec le Centre pour Entreprises en Difficultés (CED) de la Chambre de Commerce de Bruxelles (BECI), nous organisons régulièrement des permanences gratuites sur rendez-vous, à destination des entrepreneurs qui ont des problèmes à soumettre » signale Etienne Noël, Président du Guichet d'Economie Locale de Schaerbeek (GELS).

Si vous le souhaitez, rendez-vous le jeudi 26 novembre dans les locaux du GELS, 99 rue de Jérusalem à 1030 Schaerbeek.

Contact et prise de rendez-vous:

☎ 02/215.73.29
@ gel.schaerbeek@gmail.com



PERMANENTIES VOOR ONDERNEMINGEN IN MOEILIJKHEDEN

"In samenwerking met het Centrum voor Ondernemingen in moeilijkheden (COM) van BECI, organiseren wij regelmatig op afspraak gratis permanenties voor ondernemers die problemen ontmoeten" herhaalt Etienne Noël, Voorzitter van het Plaatselijk Economisch Loket van Schaerbeek (PELS).

Afspraak dus donderdag 26 november in de lokalen van het PELS, Jerusalemstraat 99 te 1030 Schaerbeek.

Contact en afspraak:

☎ 02/215 73 29
@ gel.schaerbeek@gmail.com

inschrijveninbrussel.be

**KLEUTER
EN LAGER
ONDERWIJS**
SCHOOLJAAR
2016 - 2017



OOK VOOR
ALLE KINDEREN
GEBOREN
IN 2014

ONTMOETINGSMOMENTEN

Zoek je een school voor je kind? Wil je met andere ouders ideeën en ervaringen uitwisselen? Kom naar de ontmoetingsmomenten van 'Inschrijven in Brussel'. Je leert er ouders uit de buurt kennen, die ook een school zoeken.

Wanneer en waar?

- Donderdag 10 december 2015 om 19.30 uur
Gemeenschapscentrum Elzenhof, Kroonlaan 12, 1050 Elsene
- Gemeenschapscentrum De Rincq, Dapperheidsplein 7, 1070 Anderlecht
- Donderdag 17 december 2015 om 19.30 uur
Gemeenschapscentrum Essegem, Leopold I straat 329, 1090 Jette
- Gemeenschapscentrum De Kriekelaar, Gallaitstraat 86, 1030 Schaerbeek
- Donderdag 7 januari 2016 om 19.30 uur
Gemeenschapscentrum De Markten, Oude Graanmarkt 5, 1000 Brussel

Schrijf je op tijd in voor de ontmoetingsmomenten via inschrijveninbrussel.be





« MÊME PAS PEUR... »

... des histoires pour s'endormir, le rituel du « dodo » revisité... Une *Nocturne* inédite et aussi une façon ludique d'initier les jeunes enfants à la lecture.

La bibliothèque publique constitue, sans conteste, un espace privilégié pour inviter les jeunes enfants et leurs familles à découvrir le monde des livres et des histoires. Pour leur 1^{re} participation à la *Nocturne des Bibliothèques francophones de la Région bruxelloise*, les bibliothécaires schaarbeekoïses proposent une soirée réunissant enfants et parents autour de lectures de contes et d'histoires ayant pour thème « Nocturne oblige, la peur de la nuit, du noir et des monstres ».

Raconter des histoires aux enfants, c'est stimuler, alimenter et cultiver leur imagination. Une imagination qui joue un rôle

déterminant dans les capacités d'apprentissage, dans le développement cognitif et social de l'enfant, et donc, dans sa façon d'apprivoiser le monde. Sadik Köksal, Echevin de la Culture française souligne : « C'est pourquoi, depuis plus de 20 ans, nos bibliothèques proposent des activités visant à initier le plaisir de la lecture chez l'enfant dès le plus jeune âge, à le sensibiliser à une littérature jeunesse de qualité, à développer son autonomie et à encourager son esprit critique ».

Vendredi 20 novembre de 18h à 19h30
à la Bibliothèque *Mille et une pages*.



L'équipe « jeunesse » des bibliothèques communales met tout en œuvre pour proposer une programmation de qualité pour petits et grands!



Centre Culturel de Schaerbeek

Vendredi 4 décembre à 19h THÉÂTRE

C'EST PAS DU JEU ! par le CEDAS

Au théâtre, on dit souvent... : « on se met dans la peau d'un personnage » ou « on joue une pièce ». Pour la pièce « C'est pas du Jeu! », les personnages, c'est nous, le jeu, c'est du vécu, la mise en scène constitue une répétition de nos quotidiens.

Adnane, Emilie, Halima, Noura, Rosette, Samira, Thierry... ont tous une même appartenance : ils fréquentent quotidiennement le CEDAS, mais pas pour les mêmes raisons : les uns pour y suivre des cours de français, des ateliers d'éducation permanente, les autres pour les dispenser. Anecdotes, chapitres de

réécits de vie, voilà ce qu'ils viendront mettre en scène. Le spectateur pourra alors saisir que bien d'autres liens existent entre un « apprenant » et un « travailleur social ». Sortir de ces catégories permet de réaliser que l'on n'est pas sur la même scène de théâtre par hasard. Ces liens se tissent par des ressentis communs...



Info
Entrée libre, petite jauge,
réservation indispensable par téléphone
ou par mail.

Dimanche 6 décembre à 15h DIMANCHES CONTÉS SPÉCIAL SAINT-NICOLAS

VICE ET VERSA de Pete Docter

A l'occasion de la Saint-Nicolas, le Centre Culturel vous propose de découvrir le dernier long métrage des studios Pixar. La projection sera suivie d'un petit goûter.

Grandir n'est pas de tout repos et la petite Riley ne fait pas exception à la règle. À cause du travail de son père, elle vient de quitter le Midwest et la

vie qu'elle a toujours connue pour emménager avec sa famille à San Francisco. Comme nous tous, Riley est guidée par ses émotions – la joie, la peur, la colère, le dégoût, et la tristesse. Ces émotions vivent au *Quartier Général*, le centre

de contrôle de l'esprit de Riley, elles l'aident et la conseillent dans sa vie quotidienne. Tandis que Riley et ses émotions luttent pour se faire à leur nouvelle existence à San Francisco, le chaos s'empare du QG.

Info
Entrée : 2 €/petite jauge, réservation
indispensable par téléphone ou par mail.



Vendredi 18 décembre à 20h CINÉ CANAPÉ

CARICATURISTES, FANTASSINS DE LA DÉMOCRATIE de Stéphanie Valloatto

Présenté au Festival de Cannes en 2014 et nommé au Césars du cinéma en 2015 dans la catégorie meilleur film documentaire, « Caricaturistes, fantassins de la démocratie » nous plonge dans l'univers de 12 dessinateurs de presse engagés.

Ils sont Français, Tunisiens, Russes, Mexicains, Américains, Burkinabés, Chinois, Algériens, Ivoiriens, Vénézuéliens, Israéliens, Palestiniens et ils défendent la démocratie avec comme seule arme un crayon.

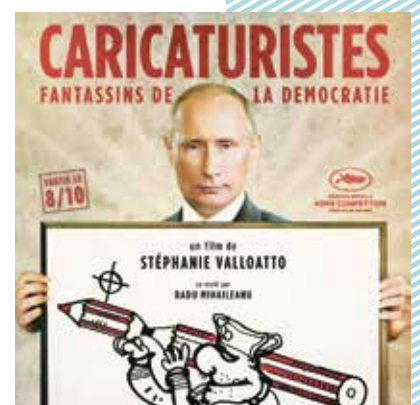
La projection sera suivie d'une rencontre ayant pour thème « La liberté d'expression, un droit absolu ? » avec Erdinç Utku du journal *Binfikir*

et Philippe Hensmans, directeur d'*Amnesty International Belgique Francophone*.

La projection sera suivie tout d'abord d'une rencontre avec Erdinç Utku, caricaturiste pour le journal *Binfikir*, et ensuite d'un débat intitulé « La liberté d'expression, un droit absolu ? » avec Philippe Hensmans, directeur d'*Amnesty International Belgique Francophone*.



Info
Entrée : 3€/ Petite jauge,
réservation indispensable
par téléphone ou
par mail.



EUROPALIA ARTS FESTIVAL TURKEY

EXPO, CINÉMA ET CONCERT À L'HONNEUR

Ce mois-ci, vous découvrirez l'exposition de Mehmet Aydogdu et la performance dansée de son fils Selim, un *Ciné-canapé* en portrait de Kemal Yalçın ou l'exposition des caricatures de Gürcan Gürsel. Ou encore des présentations mixtes comme le *Samedi littéraire* à Sésame, le *Libre Parcours au Palais des Beaux-Arts* ou le concert de l'ensemble Turk Sanat Müzigi et autres découvertes.

« Standards for living »
d'Elif Erkan : l'image de
la jeune création turque

EUROPALIA

En s'associant avec EUROPALIA TURQUEY, la Maison des Arts accueille l'artiste Elif Erkan (née en 1985 à Ankara, Turquie ; vit et travaille à Los Angeles). Cette jeune artiste incarne le visage de la jeune création turque. Pour la Maison des Arts, elle propose un projet « Standards for Living » conçu pour le lieu.

« ... Erkan y introduit des abstractions : celles-ci rappellent des formes archaïques et miment la pesanteur. Au cœur de ce vestige patrimonial belge attaché à dire son histoire, elles semblent enfermées dans le mutisme. Ces

formes terriennes ne sont pas ancrées, ni destinées à se dresser verticalement telles des menhirs, elles sont *simplement* disposées. La forme tout comme la légèreté de ces « cocons » *les disposent* peut-être à s'animer, à se déplacer, éventuellement à s'élever. *Standards for Living* pourrait être une allégorie de deux entités, l'un étant l'hôte, l'autre l'invité ... »

Info
Maison des Arts
Entrée libre
Exposition du 14 novembre au 19 décembre
Semaine 10:00 > 17:00 – Samedi 14:00 > 18:00

Les femmes turques se racontent... avec l'asbl Feza :

L'asbl Feza (Femmes Épanouies et Actives) accueille et apporte son soutien à des femmes d'horizons et de cultures variés. Elle collabore régulièrement avec les bibliothèques francophones de Schaerbeek. À l'occasion d'*Europalia Turkey*, la *Bibliothèque Mille et une pages* vous invite à découvrir les trajectoires de vie de femmes turques de l'asbl à travers leurs témoignages et leurs travaux réalisés au cours des dernières années. Cette exposition constitue le résultat d'une rencontre interculturelle où des femmes d'origines diverses expriment leur regard sur la culture turque.

Info
Bibliothèque
Mille et une pages
Entrée libre
Du 17 novembre 2015
au 31 janvier 2016
Vernissage le 17
novembre à 14 heures



A la découverte des danses folkloriques, avec Dillere Destan

Depuis 3 mois, accompagnés par les danseurs de Dillere Destan, des jeunes d'origines diverses ont été invités à suivre des cours de danses. Ils sont fin prêts pour notre plus grand plaisir. Venez prendre part au spectacle.

Info
Federatie voor Vooruitstrevende Vereniging (CDF)
Chaussée de Haecht, 147 - 1030 Schaerbeek
27 novembre à 18 heures
☎ 0484/13.74.96
✉ indl.dcil@gmail.com
🌐 www.didefe.com
Prévente 5 € - A la caisse 7 €

La Maison des Femmes à l'heure du théâtre avec « Voilà la tête... Voilà le tronc... Voilà les ailes... »



Une pièce bilingue (français et turc) de S. Burak, mise en scène par H. Umaysiz et jouée par S. Dinçer et H. Sönmez. Ange a 50 ans, elle est depuis ses 13 ans servante chez un vieux riche, Ziya Bey. Elle devait devenir sa femme, son héritière. Mais, pour Ange, au chevet du lit mortuaire, il n'y a rien. L'auteur nous parle des femmes repoussées, écrasées sous le poids de la force inégale des relations. Des femmes qu'on préfère ne pas voir dans la société...

Info
Maison des Femmes
Rue Josaphat, 253 - 1030 Schaerbeek
28 novembre à 20 heures
Entrée libre
☎ 02/240.43.51
✉ jwauters@schaerbeek.irisnet.be



1030
CULTURE

Samedi littéraire à la Bibliothèque Sésame : voyage au cœur de la littérature turque EUROPALIA

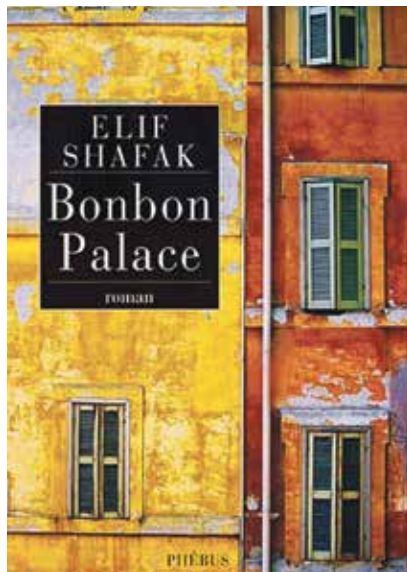
Le spectacle *Bonbon Palace*, d'après le roman d'Elif Shafak, emmènera le public à la rencontre de personnages hauts en couleurs au sein d'un immeuble d'Istanbul, une véritable mosaïque de la société turque actuelle. Une lecture à 2 voix proposée par Madeleine Fabrice et Frédéric Bozidar, comédiens de l'asbl *Tahmé* aura lieu le 28 novembre. À 14 heures, après une pause apéritive, la poésie turque sera mise à l'honneur puisque la bibliothèque aura la chance d'accueillir l'un des plus grands poètes contemporains de Turquie, Haydar Ergülen. Auteur de nombreux recueils primés et traduits, il est aussi enseignant, essayiste et chroniqueur pour plusieurs quotidiens turcs. Une rencontre animée par Claire Lajus, poète, traductrice du turc, enseignante, et fondatrice de la *Revue numérique de poésie contemporaine turque* (AYNA). En collaboration avec Europalia International.

Info
Bibliothèque Sésame
Entrée libre
28 novembre de 11h à 15h30

Une Poésie à deux voix, bilingue, à la Maison des Arts

En Turquie, Nedim Gürsel, écrivain turc, a dit que « les poètes ne seront pas punis le jour du jugement dernier, s'ils ont écrit un poème, ne serait-ce qu'un seul digne de ce nom ». Nous vous proposons de découvrir quelques grandes voix de poètes turcs contemporains en turc et en français : Nazim Hikmet, Orhan Veli, Rifat Oktay, Melih Cevdet Anday... Deux comédiennes, Serap Güven et Madeleine Fabrice entrecroiseront leurs souffles, leurs voix, dans un maillage entrecoupé par l'intervention en direct du musicien Thierry Hercod. Production : Tahmé asbl.

Info
Maison des Arts
Entrée libre
3 décembre à 19h30



© Elif Erkan





Les Nocturnes des Musées bruxellois à la Maison Autrique

La *Maison Autrique* rouvre ses portes le 19 novembre dans le cadre des *Nocturnes* et accueille Marie-Claire Beyer pour son récital *Paroles de Turquie à travers les siècles*, Claire Eykerman pour ses photographies d'Istanbul et Nevzat Copur pour son exposition *Poésie et identité, les énigmes de Nevzat Çopur*.

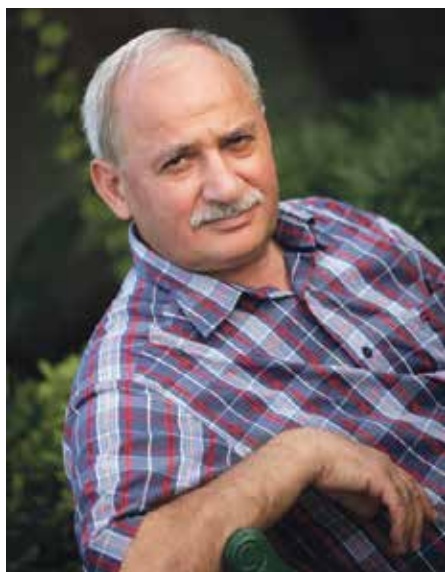
Info
Maison Autrique
Chaussée de Haecht, 266 - 1030 Schaerbeek
Exposition : 16 au 20 novembre
Nocturne : 19 novembre
de 18 heures à 21 heures
Récital : 19 novembre
de 18 heures à 21 heures
Entrée : 1,50 € > 3€
☎ 02/215.66.00
@ info@autrique.be
🌐 www.autrique.be



Une visite guidée de l'exposition *Anatolia. Terre de rituels* au Palais des Beaux-Arts

Depuis le tout début de la préhistoire, l'Anatolie a représenté une charnière essentielle entre l'Europe et l'Asie. L'exposition principale d'*Europalia Turquie* se penche sur le superbe patrimoine du pays invité. A travers les rituels transmis d'une culture à une autre, cette exposition unique explore les racines communes de ces cultures.

Info
Palais des Beaux-Arts de Bruxelles
Rue Ravenstein 23 - 1000 Bruxelles
29 novembre à 11 heures
15 € et 13 € (seniors, demandeurs d'emploi, étudiants, enfants, Schaerbeekois)
Réservation obligatoire au ☎ 02/240.34.99



Ciné Canapé : *Le cœur et la plume, portrait de Kemal Yalçın* de Süleyman Özdemir

Cette projection sera suivie d'une rencontre avec le réalisateur qui viendra parler de son documentaire et du cinéma turc. Kemal Yalçın est le précurseur d'un nouveau genre littéraire, le docu-roman. Son œuvre : romans, nouvelles et recueils de poèmes traduits dans plus de 10 langues. Le film retrouve les personnages de ses œuvres, un hommage à l'écrivain, aux mémoires des exilés réhabilités et aux peuples d'Anatolie. Süleyman Özdemir est né en 1962 à Emirdağ, il arrive à Bruxelles en 1976. Véritable encyclopédie du cinéma turc, il ouvre en 1983 le seul vidéo-club turc encore en activité en Belgique : *Hasret Video*. Süleyman Özdemir est un des derniers collectionneurs européens à posséder un si grand répertoire de films turcs dont les plus anciens remontent aux années 40 et joue à ce titre un rôle culturel important au sein de la communauté turcophone de Belgique.

Info
Centre Culturel
Vendredi 27 novembre à 20 heures
3€, petite jauge, réservation indispensable par téléphone ou par mail

Exposition : *Un regard turc sur les actualités belges* par Gürcan Gürsel

Binfikir est un journal belge turcophone. Chaque mois, une caricature présente sur la couverture un résumé de l'actualité politique belge. Cette exposition permet à *Binfikir* de fêter ses 10 années d'existence et par la même occasion de nous faire découvrir sous un autre regard notre actualité. Né en Turquie, Gürcan Gürsel se découvre une passion pour le dessin depuis son plus jeune âge. C'est pourquoi il fait ses études à l'*Académie des Beaux-Arts* d'Istanbul. Pendant ses études, il travaille pour un magazine humoristique, *Girgir* dont le fondateur, Oguz Aral, fait partie des auteurs l'ayant influencé au même titre que Franquin et Moebius. Il réalise également des caricatures pour le magazine américain MAD. Fan de sport, et plus précisément de foot, il est l'auteur de la série *Les foot furieux* et *Top 15*.

Info
Centre Culturel
Entrée libre
Du 3 décembre 2015 au 8 janvier 2016
Vernissage le 3 décembre à 18h00
L'exposition sera accessible en semaine de 10 heures à 12 heures et de 14 heures à 16 heures et lors des événements

Un ensemble turc à l'Hôtel communal : *Türk Sanat Müziği*

A Bruxelles, depuis le 1^{er} octobre 2014, sous la direction de Taşkın Demirsoy, est né le nouvel *Ensemble vocal et instrumental de musique classique turque*, issu de la longue tradition de la Cour des Sultans et par la suite des Cabarets d'Istanbul. L'*Ensemble vocal et instrumental de musique classique turque* de Bruxelles vous proposera un répertoire romantique aux couleurs de cabarets istanbulites des années 1900 à nos jours.

Info
Hôtel Communal de Schaerbeek
Salle des Mariages
Place Colignon - 1030 Schaerbeek
Entrée : 7€
5 décembre à 20 heures
Info et réservation :
@ aydin.brussels@gmail.com
☎ 0496/50.61.90

Nous sommes au regret d'annuler l'exposition de Mehmet Aydoğdu et la performance dansée de Selim Aydoğdu « *Que reste-t-il après la guerre ?* » au BAMP pour cause de problème de santé.



1030
CULTURE

Une dégustation du thé turc : **Turkish Tea Night**

Comment préparer le thé traditionnel turc? D'où vient cette tradition du thé? Quelle est sa place dans le patrimoine culturel et dans la vie quotidienne? Venez découvrir cette soirée culturelle autour du thé turc et goûter le délicieux thé et les pâtisseries turques. La soirée se prolongera par un concert de musique turque.

Info
Beldud
Rue des Palais 27 - 1030 Schaerbeek
Entrée : 5 €
20 novembre à 19 heures
☎ 02/212.19.06
🌐 www.beldud.be

Et pour les enfants? « O Mundo », lecture bilingue en turc et en néerlandais

Pour les enfants de 5 à 7 ans. On lit 'Een beer voor Ursula/Ursula' de Rindert Kromhout.

Info
Nederlandstalige Bibliotheek
Bd Lambermont, 224 - 1030 Schaerbeek
Entrée libre - Sur inscription
18 novembre à 14 heures
☎ 02/245.32.90
@ schaerbeek@bibliotheek.b
🌐 www.schaerbeek.bibliotheek.be



Libre Parcours

Samedi 12 décembre à 10 heures

Le Palais de Justice

Côté chiffres, le Palais de Justice de Bruxelles est pour le moins impressionnant : 80.000 m², 5.000 fenêtres, 160 escaliers, 600 salles, 100 mètres de hauteur côté coupole. Inauguré en 1883, après 17 ans de travaux, il reste aujourd'hui un bâtiment titanesque, symbole d'une époque et digne d'un décor de cinéma. Il est l'œuvre de Joseph Poelaert, architecte de la ville qui réussit, par d'habiles tours de mains, à réaliser la commande. Œuvre de sa vie, elle résume l'éclectisme du XIX^e siècle, offrant ainsi un mélange de styles rarement égalé: entre romain, grec, babylonien, égyptien, le cœur de ce palais balance, là où du haut de l'ancien Galgenberg domine la ville et se termine la perspective du tracé royal.



Info
Rendez-vous : sur les marches du Palais de Justice
Place Poelaert – 1000 Bruxelles
Samedi 12 décembre à 10 heures
Tarif : 9 € et 7 € pour les Schaerbeekois, seniors, étudiants, demandeurs d'emploi
Le nombre de places étant limité, nous vous demandons d'appeler préalablement le
☎ 02/240.34.99 pour effectuer votre réservation.
Celle-ci sera effective après réception du montant sur le compte bancaire
BE43 0680 8456 2001 de l'asbl *Les Amis de la Maison des Arts de Schaerbeek*. En communication, veuillez mentionner le nom de l'événement ainsi que le nombre de participants

Bibliothèques

**Mardi 24 novembre
et mardi 15 décembre à 10 heures**

CONTE 'S' DE RÊVES (0-2 ans)

La Bibliothèque *Mille et une pages* accueille des lectures vivantes pour les tout-petits. Cette animation est assurée par un groupe de femmes issues de l'asbl CEDAS et encadrée par une formatrice de *L'Arbre à Sonnettes*. Entrée libre.

Info
Bibliothèque Mille et une pages

**Dimanche 6 décembre
2 séances : 10h30 ou 11h15**

BÉBÉ ET BÉBÉ SOURD BOUQUINENT, de 0 à 4 ans

Maman, papa, grand-mère, grand-père, amis des tout-petits : venez écouter, regarder les histoires racontées et signées.
Sur réservation uniquement par téléphone ou via le blog des bibliothèques (onglet : Bébé bouquine). Inscription valable pour 1 seule séance.

Info
Bibliothèque Sésame

CONTACTS

ECHEVINAT DE
LA CULTURE FRANÇAISE :

Hôtel Communal de Schaerbeek
Place Colignon - 1030 Schaerbeek
02/244.71.01

SERVICE CULTURE :

Maison des Arts

Chaussée de Haecht, 147
1030 Schaerbeek
☎ 02/240.34.99
@ culture@schaerbeek.irisnet.be

Bibliothèques

Sésame Bibliothèque Interactive
Complexe Kinetix
Boulevard Lambermont, 200
1030 Schaerbeek
☎ 02/240.43.70

Thomas Owen
Avenue de Roodebeek, 111
1030 Schaerbeek
☎ 02/735.73.56

Mille et Une Pages
Place de la Reine, 1
1030 Schaerbeek
☎ 02/240.32.80

🌐 www.mabiblio.be

Centre Culturel de Schaerbeek

Rue de Loch, 91-93
1030 Schaerbeek
☎ 02/245.27.25
@ info@culture1030.be

www.1030culture.be

Inscrivez-vous à notre newsletter





SULTANS IN SCHAARBEEK!

Onze horizons verbreden in eigen gemeente is één van de missies van de *Dienst Cultuur*. Voor *Europalia Turkije* nodigen we een authentiek Turkse ensemble uit in onze eigen Huwelijkszaal, het belooft een verrassende en unieke avond te worden op zaterdag 5 december. We komen ook onder onze kerktoeren uit op de *Kwis* van de culturele partners (11 december), waarbij de opbrengst dit jaar naar Vluchtelingenwerk Vlaanderen gaat. Graag tot dan, in Schaarbeek natuurlijk!

Les Sultans à Schaarbeek!

E largir nos horizons au sein de notre propre commune constitue une des missions majeures du *Service Culture*. Dans le cadre d'*Europalia Turquie*, nous invitons un ensemble

musical turc à venir jouer dans la Salle des Mariages de l'Hôtel communal. L'événement a lieu le samedi 5 décembre et la soirée promet d'être unique et surprenante à plus d'un titre. Mais, notre volonté est de porter un regard bien au-delà de nos frontières, avec la mise en avant du *Quiz* organisé en collaboration avec nos partenaires culturels. Les recettes de cette année iront en faveur d'associations de réfugiés localisées en Flandre.

Vrijdag 11 december - 19 uur

KWIS JE EEN KRIEK

Verlangt u op donkere winteravonden ook zo naar warmte en gezelligheid? Trommel dan op vrijdag 11 december vriend en vijand op, verlicht uw geest én uw portemonnee op *Kwis je een Kriek* en steun mee onze inzending voor de Warmste Week op Studio Brussel. De opbrengst gaat via Music For Life integraal naar Vluchtelingenwerk Vlaanderen. In ruil voor uw goede daad, trakteren wij een quizmaster van dienst, Kristof Lowyck u op een avond stevig nadenken, elkaar de loef afsteken, lachen en genieten. *Kwis je een Kriek* is een slim initiatief van 1030 cultuur. Het aantal ploegen is beperkt, snel inschrijven is dus de boodschap!



@ De Kriekelaar
Gallaitstraat 86 – 1030 Schaarbeek
Toegang: € 25,- per ploeg van maximum 5 personen.
Info en reservaties:
@ dekriekelaar@gvc.be of 02/245 75 22

EUROPALIA ARTS FESTIVAL TURKEY

Zaterdag 5 december - 20 uur

ENSEMBLE "TÜRK SANAT MÜZİĞİ" Gemeentehuis Schaarbeek

Een romantisch repertoire in de sfeer van hoven van de Sultans en de cabaretten van Istanbul van 1900 tot heden, in de Schaarbeekse Huwelijkszaal in neo-Vlaamse Renaissance-stijl. Geniet van deze unieke combinatie, u gebracht door het Ensemble Vocal et Instrumental de musique Classique Turque de Bruxelles.

Un répertoire romantique aux couleurs des cabarets Istanbulites des années 1900 à nos jours, dans la Salle de Mariage de l'Hôtel communal de style renaissance néo-flamand. Participez à cet événement unique par le nouvel Ensemble Vocal et Instrumental de Musique Classique Turque de Bruxelles.

Lieu / plaats: Hôtel Communal de Schaarbeek / Gemeentehuis van Schaarbeek
Entrée / toegang : € 7,-
Info & réservation / reservatie:
0496/50 61 90
@ aydin.brussels@gmail.com



Ook dit jaar gaat de opbrengst van de *Kwis* naar het goede doel

BIBLIOTHEEK

Coderdojo

We leren jongeren tussen 8 en 14 jaar de beginselen van het programmeren op een speelse en tastbare manier, telkens op de eerste zaterdag van de maand van 10u tot 13u. Onze coderdojo is intussen volzet...

Toch interesse?

Contacteer ons en wij laten iets weten als er een plaatsje vrijkomt. Deelnemen kost je niets. We vragen je enkel om je eigen laptop mee te brengen, of ons een seintje te geven als je er zelf geen hebt, dan zorgen wij voor eentje.

O Mundo: De Leesoortjes gaan wereldwijd!

De Leesoortjes lezen voor uit boeken uit de hele wereld! Het verhaal wordt telkens in de originele taal en in het Nederlands voorgelezen. Dat doen we in samenwerking met Regionaal Integratiecentrum Foyer vzw. Dit najaar staat O Mundo volledig in het teken van Turkije. Woensdag 18 november om 14 uur. De toegang is gratis, voor kinderen van 5 tot 7 jaar. Achteraf volgt nog een leuke activiteit!

Boekenboudoir: literatuur bij sfeerlicht in de bib!

Je maandelijkse leesclub op woensdagavond vanaf om 20 uur. Op 4 december bespreken we 'De klok'. De toegang bedraagt € 2,-, hapje en drankje inbegrepen. Breng je eigen boek mee of leen het via ibl in de bib.

Sluitingsdagen bib

Opgelet, tijdens de eindejaarsperiode sluit de bib van do 24 tot en met zaterdag 26 december, en van donderdag 31 december 2015 tem zaterdag 2 januari 2016. Vermijd boetes en verleng je materialen online via www.schaarbeek.bibliotheek.be of via <https://mijn.bibliotheek.be>

Nederlandstalige Bibliotheek, Lambermontlaan 224 te 1030 Brussel,
02/245 32 90 – @ schaarbeek@bibliotheek.be



OPROEP: MUSSENIERS ! Tussen de mussen / Ô les moineaux

Zorgt u mee voor een zachte lente en een warm Schaarbeek?

In het voorjaar verschijnen in Schaarbeek een 6-tal elektronische mussen in het straatbeeld. Evenveel buurten zullen

het dan 4 weken lang tegen elkaar opnemen in een interactief stadsspel. Wanneer een passant naar de mus fluit, licht deze op en wordt het fluitsignaal geregistreerd. Wekelijks zal die buurt met de meeste fluitsignalen maar ook die met het leukste buurtinitiatief van de week, in de bloemetjes worden gezet. Elke buurt wisselt wekelijks van *mussenier*. Dit is de persoon of organisatie die gedurende die week de krachten bundelt, initiatieven op poten zet – er kortom voor zorgt dat de mus – en bijgevolg ook de buurt – leeft.

Hebt u zin om die rol een week lang op u te nemen? Stuur dan voor 6 december een mailtje naar quandleszoiaux@gmail.com. Stel uzelf voor, vermeld uw adres (belangrijk!) en licht kort toe waarom u de gedroomde mussenier bent. Half december maken de partners in cultuur bekend welke buurten een mus te gast krijgen en wie mussenier wordt*. Wilt u op de hoogte blijven van dit project? Neem dan regelmatig een kijkje op quandleszoiaux.be of op de FB pagina van Quandleszoiaux.

Tsjilp Tsjilp...

(*motivatie en locatie zijn belangrijk, alsook hoeveel geëngageerde mensen / organisaties in uw omgeving bereid zijn mee te werken)

CONTACT

DIENST NEDERLANDSE CULTUUR

Vifquinstraat 2
nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be
02 240 34 34

Nederlandstalige Bibliotheek
Lambermontlaan 220
schaarbeek@bibliotheek.be
02 245 32 90

www.1030cultuur.be

www.schaarbeek.bibliotheek.be



« Non mais... à l'eau quoi ! »

Afin de sensibiliser au mieux le jeune public aux bienfaits de la consommation d'eau, les infirmières scolaires de notre réseau communal francophone ont mis sur pied – avec le soutien de l'enseignement communal – une campagne intitulée « *Non mais à l'eau quoi* ».

Premier postulat à la base de la campagne : face au problème croissant de l'obésité, l'objectif est de capter l'attention des élèves de la com-

mune, issus des cycles primaire et enseignement spécial voire maternel, sur ce phénomène de santé publique.



5 ACTIVITÉS LUDIQUES ET 1 OBJECTIF PRÉCIS

Dans le cadre de cette campagne de sensibilisation, une animation désignée sous le thème « *Tous à l'eau !* », est mise en œuvre par le Service de la Promotion de la Santé à l'Ecole (SPSE). Avec chaque fois à la clé, un objectif parfaitement identifié.

- **Activité 1** : permettre à chaque enfant d'exprimer ce que le mot « eau » lui évoque.
- **Activité 2** : conscientiser l'enfant au niveau des pertes et apports quotidiens d'eau nécessaires au bon fonctionnement de son corps.
- **Activité 3** : sensibiliser l'enfant sur les bienfaits d'une bonne hydratation et conséquences d'une mauvaise hydratation.
- **Activité 4** : faire comprendre à l'enfant la quantité de sucre contenue dans toutes les boissons autres que l'eau (jeu des équivalences).
- **Activité 5** : encourager l'enfant à l'utilisation de gourdes et fontaines à eau au sein des écoles.

Afin de boucler la boucle, une classe « relais » sera formée à l'animation. Elle la présentera ensuite aux autres élèves de l'école.

CONCOURS « ROBINET-FONTAINE »

Dans le même élan, ce concours est proposé à l'ensemble des écoles primaires, maternelles et à l'enseignement spécial. Objectif : décorer et valoriser les points d'eau disponibles dans l'école et les rendre connus voire accessibles à tous. Le concours vient de démarrer et se terminera par le passage devant un jury dans la semaine du 21 mars 2016, *Journée Mondiale de l'Eau*. Une récompense sera attribuée à la classe gagnante.

Carine Van Muysewinkel-Berckmans, Infirmière sociale en chef au SPSE : « *Nous espérons, au terme de cette année scolaire, sensibiliser une majorité d'élèves et d'adultes, à la thématique de l'accès et de la consommation d'eau pour tous. Par la même occasion, nous incitons les parents à répercuter les bons gestes à domicile. Nos équipes déplorent en effet un taux important d'élèves en surpoids lors des visites médicales. Si l'école peut donner l'exemple, c'est à la maison que les bonnes habitudes doivent se perpétuer* ».

Info

Service de la Promotion de la Santé à l'Ecole (PSE)
☎ 02/215.96.11



La Boutique de la Croix-Rouge vous accueille 3 fois par semaine :

Elle est située
au 31 de la rue Anatole France
à 1030 Schaerbeek et
ouverte les lundi et mercredi
après-midi de 14 à 17h,
et le samedi matin de 10 à 12h.
L'occasion d'y acheter à petits
prix des vêtements dames,
hommes et enfants.

INFO

☎ 02/215.43.96

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Développement territorial : l'action du Gouvernement bruxellois pour Schaerbeek

Le Gouvernement bruxellois a inscrit dans son Accord de majorité sa volonté d'agir sur la place Meiser en vue d'y aménager un espace public de qualité, et continue d'y travailler avec beaucoup de dynamisme.

Le Gouvernement bruxellois confirme ses objectifs pour ce pôle stratégique et la mise sur le côté de l'option de la construction d'un tunnel autoroutier. Cette idée est définitivement oubliée car elle aurait reproduit l'obstacle que constitue le viaduc, coupant donc une nouvelle fois le quartier des radiotélévisions publiques du reste de la ville. « *L'étude le montre, indique Rudi Vervoort, Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale, le tunnel n'aurait absorbé que 40 à 50 % de la circulation. Ce qui aurait rendu nécessaire l'aménagement d'un rond-point de 7 entrées sur la place Meiser et qui aurait considérablement revu la qualité de l'espace public à la baisse* ».

Au-delà du projet de la place Meiser, les projets suivants connaissent des développements concrets

- Destruction du viaduc Reyers et aménagement temporaire du boulevard Reyers.
- Développement du projet *mediapark.brussels* sur les sites de la VRT et de la RTBF.
- Développement du projet *parkway* visant la transformation du tronçon bruxellois de l'E40 en boulevard urbain métropolitain.

Objectifs

- Transformation des espaces publics en faveur des habitants.
- Développement d'un quartier urbain (plus de 2.000 logements) pour renforcer son attractivité, et son image nationale et internationale.
- Travail sur l'entrée de ville pour une évolution plus urbaine et moins infrastructurelle du quartier.
- Connexion de ces différentes initiatives entre elles et avec les quartiers voisins dont, par exemple le quartier Plasky, pour un projet global, cohérent et lisible.

Grâce à des investissements importants pensés pour les habitants, Schaerbeek va véritablement connaître une nouvelle jeunesse, une meilleure mobilité et une qualité de vie rehaussée.



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Plan communal de stationnement : Schaerbeek n'est pas un saucisson!

Le projet de *Plan de stationnement* porté par le Collège repose sur une étude rigoureuse et totalement objective menée par les 2 bureaux d'études mandatés par la commune.

Notons qu'en journée, le taux de places libres tourne autour de 25% et permet l'accès aux commerces, services et logements puisqu'un nombre suffisant de places reste disponible. Par contre, ce taux est proche de 10% pendant la nuit, ce qui amène les riverains à chercher une place loin de leur domicile.

Face à ces constats, les solutions portées par le Collège sont globalement satisfaisantes.

Introduire un 1er quart d'heure gratuit en zone verte, créer des emplacements pour les voitures partagées, installer progressivement plus d'emplacements vélos hors voiries, interdire le stationnement des véhicules de plus de 3,5 tonnes dans les rues résidentielles, promouvoir la mutualisation des parkings hors voiries et créer 3 parkings souterrains.

Mais la Région veut découper notre commune en 20 zones et briser le vivre ensemble des Schaerbeekois!

Même si le Collège veut les réduire à 5, il sera désormais interdit d'utiliser les cartes de riverains pour circuler et stationner sur l'ensemble du territoire communal. Désormais, nul ne pourra plus stationner gratuitement en dehors de la zone proche de son domicile! Un drame économique pour les commerçants de Schaerbeek et une atteinte grave aux relations sociales. Une aberration quand on sait qu'il n'y a, en journée, aucun problème de stationnement et que la nuit, personne ne viendra jamais contrôler.

Le MR appelle nos concitoyens à se manifester pour s'opposer massivement au diktat de la Région.

Rejoignez notre action, envoyez nous un mail de protestation!

Georges Verzin, chef de groupe (georges.verzin@mr1030.be)
Angelina Chan (angelina.chan@mr1030.be),
Abdallah Kanfaoui (abdallah.kanfaoui@mr1030.be),
Yvan de Beaufort (yvan.de.beaufort@mr1030.be),
conseillers communaux



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Stationnement : payer chaque fois que nous changeons de quartiers?

Aujourd'hui, les Schaerbeekois munis d'une carte de riverain peuvent se garer sur l'ensemble du territoire communal excepté en zone rouge, sans payer le parcmètre. Demain, ce sera terminé. La commune va être découpée en plusieurs secteurs.

La carte riverain qui vaut pour l'instant pour toute la commune ne vaudra plus que pour son petit quartier, son petit secteur ou juste à côté. Ailleurs, dans la commune, on devra payer pour se garer. Pour mener ses enfants à l'école ou au foot, se rendre à la commune, faire ses courses à Helmet ou aller au parc Josaphat. Nous payerons pour tous nos petits déplacements quotidiens et trouver une place de parking plus ou moins près de chez nous. Outre l'impact financier, c'est la promotion du chacun dans son coin, du chacun dans son quartier qui est derrière ce plan. Pas question d'aller (et de se garer) ailleurs...

C'est la Région bruxelloise (PS, cdH, FDF, sp.a, CD&V, OpenVLD) qui impose ce plan. Mais la commune (FDF, Ecolo, CDH) va dans le même sens avec une autre proposition qui paraît moins pire mais qui ne change rien au problème.

Une enquête publique est ouverte. Mobilisons-nous pour marquer notre mécontentement. Défendons une vision positive de la mobilité, qui arrête de faire payer les petites gens, qui offre des alternatives véritables à la voiture, qui développe les voitures partagées, la marche à pied, l'utilisation du vélo en toute sécurité et l'investissement du transport public à Bruxelles.

Oui, il faut une autre mobilité à Bruxelles. Cela nécessite de grands changements financiers (dans les transports publics), d'infrastructure (des pistes cyclables continues par exemple!) et de comportements (apprendre à utiliser le vélo)... Mais qu'on arrête de faire payer les citoyens. C'est injuste et inefficace.



[URBANISME]

Réclamez vos primes énergie!

Le Gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale a récemment décidé de maintenir les primes énergie moyennant quelques changements en 2016.

Qu'est-ce qu'une prime énergie ? Dans le cas présent, il s'agit d'une prime destinée à améliorer la performance énergétique du parc immobilier bruxellois. Elle est attribuée sous

certaines conditions lorsque vous effectuez des travaux économeurs d'énergie, en particulier en matière d'isolation, de châssis et de chauffage. Elle est accessible au propriétaire habitant et dans certains cas au propriétaire bailleur. Le montant de la prime dépend toujours des revenus de votre ménage.

COMMENT OBTENIR LA PRIME?

La requête doit être réalisée auprès du Service Prime de Bruxelles

Environnement, une fois les travaux effectués et dans les 4 mois à dater de la facture du solde. N'oubliez pas que les propriétaires habitants peuvent toujours bénéficier de la prime à la rénovation, cumuleable avec la prime énergie. Cette prime peut être introduite avant les travaux. Renseignez-vous avant le démarrage des travaux auprès du Service de Conseil en rénovation de l'asbl *RenovaS*. Sa permanence est ouverte au public

du lundi au vendredi de 9 heures à 13 heures (le jeudi uniquement sur rendez-vous) : 41 place Colignon – 02/215.85.16 – info@renovas.be. Certains travaux nécessitent un permis d'urbanisme ou sont explicitement interdits par le règlement communal d'urbanisme (par exemple, les sorties en façade avant des conduits d'évacuation des chaudières). Informez-vous avant la tenue des travaux auprès du Service de l'Urbanisme. Ici, la permanence est

ouverte au public du lundi au vendredi de 9 heures à 13 heures, à l'Hôtel communal, situé place Colignon au bureau 2.07 (02/244.71.50).

L'Echevin en charge de l'Urbanisme, Frédéric Nimal : « Pour les primes énergie, je suggère aux Schaerbeekois de prendre connaissance des conditions générales et techniques avant de démarrer les travaux »



De Schepen van Stedenbouw, Frédéric Nimal: "Ik raad de Schaarbekenaren aan zich eerst te informeren over de algemene voorwaarden en technieken voor de energiepremies, alvorens de werken te starten"

Deze dienst is open van maandag tot en met vrijdag van 9 tot 13 uur. U kan de dienst vinden in bureau 2.07 van het Gemeentehuis, gelegen op het Colignonplein (02/244 72 04).

[STEDENBOUW]

Eis uw energiepremies op!

De regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft recent besloten om in 2016 de energiepremies met enige aanpassingen te behouden.

Wat is een energiepremie? In dit geval gaat het om een premie die werd ingevoerd om de energieprestaties van het Brusselse gebouwenbestand te verbeteren. Ze wordt onder bepaalde voorwaarden toe-

gekend wanneer u energiebesparende werken laat uitvoeren, in het bijzonder aan isolatie, raamwerk en verwarming. De eigenaar-bewoner en in sommige gevallen ook de eigenaar-verhuurder kunnen aanspraak maken op deze premie. Het bedrag van de premie is steeds afhankelijk van uw gezinsinkomen.

HOE KAN DE PREMIE WORDEN AANGEVRAAGD?

Eenmaal de werken zijn uitgevoerd, moet de aanvraag maximaal

4 maanden na de facturatedatum van de kosten worden ingediend bij de Premiedienst van *Leefmilieu Brussel*. Vergeet niet dat de eigenaar-bewoners altijd recht hebben op een renovatiepremie die cumuleerbaar is met de energiepremie. De renovatiepremieaanvraag mag worden ingediend vóór de werken. Contacteer voor meer informatie de Dienst Renovatieadvies van de vzw *RenovaS* vóór aanvang van de werkzaamheden. De dienst is open van maandag tot en met vrijdag

van 9 tot 13 uur (donderdag enkel op afspraak): Colignonplein 41 – 02/215 85 16 – info@renovas.be. Voor bepaalde werken heeft men een stedenbouwkundige vergunning nodig en sommige werken zijn zelfs expliciet verboden door de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening (bijvoorbeeld: afvoerleidingen van verwarmingsketels mogen niet uitkomen op de gevel). Contacteer voor meer informatie de Dienst Stedenbouw vóór aanvang van de werkzaamheden.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Wat kan jouw toekomst ons schelen?

Heel veel! En daarom zijn de komende dagen en weken cruciaal. Van 30 november tot en met 12 december 2015 vinden in Parijs de onderhandelingen plaats voor een nieuw internationaal klimaatverdrag. Groen en Ecolo gaan voor een ambitieus, concreet klimaatakkoord.

Waarom is dit zo belangrijk?

De 21^{ste} eeuw is amper 15 jaar ver, maar telt al 14 van de warmste jaren sinds we temperaturen begonnen te meten. Aan dit tempo gaan we snel richting een gevaarlijke en onomkeerbare opwarming van de aarde. De enige manier om deze trend te keren is: wereldwijde, bindende afspraken maken. Een klimaatakkoord dus, en wel nu graag!

Het jaar 2015 is een kantelmoment. Daar zijn internationale wetenschappers het over eens. We moeten nu in actie schieten als we een ernstige klimaatverstoring met negatieve gevolgen voor mens en samenleving willen voorkomen.

Het is opmerkelijk dat de meeste mensen het hierover eens zijn, maar de politici van traditionele partijen blijven achter. België is daardoor al te lang hét klimaatkneusje van de Europese klas. We kunnen dit niet langer aanvaarden. Ben je het hiermee eens? Laat je horen! Laat de Ministers, die in onze naam gaan spreken en beslissen, weten dat het menens is!

Nous sommes préoccupés par votre avenir!

Les prochains jours sont cruciaux. Du 30 novembre au 12 décembre ont lieu à Paris les négociations pour un nouvel accord international concernant le climat. Ecolo & Groen exigent un accord concret ambitieux, car il y a urgence. Le 21^e siècle n'a que 15 ans mais il a déjà enregistré les 14 années les plus chaudes depuis que les températures sont mesurées. Il faut agir maintenant pour qu'un accord historique soit conclu à Paris!

Que pouvez-vous faire? Wat kun je zelf doen?
Allez sur/Kijk op www.climate-express.be/
Of Kijk op www.groen.be/klimaatuitdagingen
ou allez sur www.ecolo.be



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Le cdH veut un réaménagement des boulevards!

Le Conseil Communal a adopté à l'unanimité une motion sur le réaménagement des boulevards Lambermont, Wahis et Reyers en boulevards urbains. Le cdH rappelle régulièrement, notamment par la voie de son échevin de la Mobilité, Denis Grimberghs, que le Ministre Pascal Smet a fait des promesses aux Schaerbeekois qu'il doit maintenant mettre en œuvre!

Petit rappel : en 2009, le même ministre, qui exerçait déjà les mêmes compétences en matière de travaux publics, avait annoncé la réalisation d'un projet de réaménagement des boulevards Lambermont et Wahis. Il avait organisé des séances de travail avec les riverains qui avaient marqué leur enthousiasme pour un aménagement plus urbain de ces boulevards. Notamment par la réalisation d'une voirie latérale à la descente du boulevard (comme il en existe une dans l'autre sens). Pour des raisons budgétaires notamment, le Gouvernement qui a suivi n'a pas mis en œuvre ce projet pour lequel les Schaerbeekois avaient donné leur accord.

Le fait que la Région ait décidé de la suppression du viaduc Reyers ne devrait en aucun cas retarder la réalisation de ce projet. Au contraire, c'est la même logique qui doit présider au choix à opérer pour le réaménagement de la surface du boulevard Reyers en boulevard urbain.

Les riverains des boulevards Lambermont et Wahis ont déjà été très patients. Il est temps que Monsieur Smet réalise les promesses qu'il leur a faites. Ajoutons que ce Ministre est soucieux, à juste titre, de la qualité des pistes cyclables sur les voiries régionales. Or, la piste cyclable sise à la descente des boulevards est dans un état de dégradation qui la rend dangereuse. Raison de plus pour continuer notre pression sur le Ministre pour que ce réaménagement reçoive la priorité qu'il mérite.

Si vous partagez notre point de vue, n'hésitez pas à leur faire savoir au Ministre : info.smet@gov.brussels

Merci de votre mobilisation citoyenne.

Le cdH de Schaerbeek – www.cdH1030.be – info@cdH1030



centre démocrate humaniste

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Déficit de crèches en région bruxelloise : Schaerbeek s'y attèle!

La presse publiait au début de ce mois quelques chiffres interpellant du rapport de l'ONE (*Office de la Naissance et de l'Enfance*), notamment, ceux relatifs au taux de couverture par enfant en Région bruxelloise (nombre de places disponibles en milieux d'accueil par rapport au nombre d'enfants). Ce chiffre est inquiétant car si le taux des autres provinces se situe dans une fourchette de 40 et 65 %, la moyenne bruxelloise n'est que de 31,5 %.

Et en plus d'être insuffisante, l'offre en matière de crèches cache de grandes disparités entre les communes. En 2011, le taux de couverture ne s'élevait qu'à 20% pour Schaerbeek, contre 57 et 60 % pour Woluwe-Saint-Lambert et Auderghem! La Ministre en charge des crèches en *Fédération Wallonie-Bruxelles* doit tirer les leçons de cette situation et prendre les mesures nécessaires pour augmenter le taux de couverture des communes les plus visées par ce déficit.

Dans la mesure de ses compétences et moyens, la commune, par l'intermédiaire de son Echevin en charge des crèches, Michel De Herde, a pu augmenter ce taux de couverture ces dernières années avec l'ouverture d'un milieu d'accueil par an. Plutôt que de nous laisser surprendre par l'essor démographique particulièrement important dans une commune jeune comme la nôtre, nous avons donc pris les devants. Nous ambitionnons de tendre, d'ici 3 ans, vers un taux proche des 40 % (plus que l'objectif européen de 33 %), taux qu'il est difficile de prévoir avec certitude, étant donné la sensibilité des besoins en équipements à l'essor démographique.

Nous devons poursuivre nos efforts face à ce boom démographique. Vos représentants au sein de la *Liste du Bourgmestre* vont continuer à mener une politique proactive pour que la commune investisse dans la construction et la rénovation de nouvelles crèches sur son territoire. Nous invitons la *Fédération Wallonie-Bruxelles* à faire de même.



[CITOYENNETE]

SEDL 2015 : vous avez répondu présents !

Le bilan de l'édition 2015 de la *Semaine Européenne de la Démocratie Locale* (SEDL) est très positif ! Les Schaerbeekois y ont participé en nombre. Projections filmées, débats, exposition ludique et soirée d'accueil, autant de moments pour s'interroger sur le « *Vivre ensemble dans des sociétés multiculturelles : (se) respecter, dialoguer, interagir* ». Récapitulatif en images.

NON À L'ARBITRAIRE !

Les citoyens schaerbeekois ont répondu à l'appel lancé par la branche locale d'Amnesty International. Ils ont été nombreux à signer la pétition de soutien au couple iranien Hamid Babei et Cobra Parsajoo à la maison communale. Hamid est à présent dans les geôles iraniennes pour « atteinte à la sécurité nationale ». En réalité, il a refusé d'espionner des étudiants iraniens vivant en Belgique.

NEEN TEGEN DE ONVERSCHILLIGHEID!

De oproep van de lokale afdeling van Amnesty International liet de Schaarbeekse burgers niet onberoerd. In het gemeentehuis ondertekenden ze massaal de petitie ter ondersteuning van het Iraanse koppel Hamid Babei en Cobra Parsajoo. Hamid zit gevangen in Iran omdat hij een "bedreiging van de nationale veiligheid" vormt. De echte reden voor zijn veroordeling is echter dat hij weigerde andere Iraanse studenten in ons land te bespioneren.

Le combat pour la démocratie n'a pas de frontières. Schaerbeek s'engage !

De strijd voor democratie kent geen grenzen. Schaarbeek zet zich in!



“ Si l'objectif de la SEDL 2015 était de mettre en valeur la démocratie dans ce qu'elle comporte de multiculturel, de diversité et de participation citoyenne, alors je dis : Mission accomplie ! ”

Bourgmestre de Schaerbeek, Bernard Clerfayt.

APPRENDRE EN S'AMUSANT, C'EST POSSIBLE

Qu'est-ce que la démocratie ? La liberté ? Les préjugés ? L'exposition « La Fabrique de la Démocratie » a accueilli un grand nombre d'élèves (Athénée Royal Alfred Verwée, Lycée Emile Max, etc.) et d'adultes (cours d'alpha).

Au début, les élèves sont arrivés avec des pieds de plomb ; « Visiter une expo, c'est pas très sexy », confie l'un d'entre eux. Mais ils se sont vite pris au jeu et en sont ressortis ravis ! « On a été amené à nous questionner notamment sur nos préjugés. C'était très intéressant et amusant en même temps. On ne s'y attendait pas. » Pari réussi ! Le débat continue en classe.



LEREN EN ZICH AMUSEREN, HET KAN

Wat is democratie? Vrijheid? Vooroordelen? Een groot aantal leerlingen (o.a. van het Koninklijk Atheneum Alfred Verwée en Lyceum Emile Max) en volwassenen (alfabetiseringslessen) namen deel aan de doe-tentoonstelling van de “Democratiefabriek”.

In het begin hadden de leerlingen lood in hun schoenen; “tentoonstellingen bezoeken is niet erg cool”, vertrouwde één van hen ons toe. Al snel namen ze deel aan het spel, en ze verlieten de tentoonstelling opgetogen! “We moesten onze vooroordelen in vraag stellen. Dat was niet alleen interessant, maar ook leuk. We hadden er ons niet aan verwacht.” Een geslaagde gok! De debatten worden in de klas verdergezet.

[BURGERSCHAP]

EWLD 2015: u was talrijk aanwezig!



ICI, C'EST CHEZ VOUS

Participer à la démocratie, c'est aussi interagir avec ses élus. Mercredi 14 octobre, une centaine de nouveaux Schaerbeekois ont rencontré les Bourgmestre et Echevins dans une ambiance conviviale.



Fin de soirée, échanges avec le Bourgmestre, Bernard Clerfayt et les échevins présents autour d'une boisson typiquement schaerbeekoise.

De avond loopt op zijn einde: gesprekken met de Burgemeester, Bernard Clerfayt, en de aanwezige schepenen met een typisch Schaarbeeks drankje in de hand.

Au programme : présentation du Collège, visite de la Maison communale ; son histoire, son architecture, son patrimoine et verre de l'amitié.



Les nouveaux habitants ne repartent pas les mains vides ! De nieuwe inwoners vertrekken niet met lege handen!

Les nouveaux habitants schaerbeekois aussi s'engagent pour la liberté. Ook de nieuwe Schaarbeekse inwoners zetten zich in voor de vrijheid.



HIER BENT U THUIS

Als je wilt bijdragen tot de democratie, moet je ook interageren met je verkozenen. Op 14 oktober aanvaardden een honderdtal nieuwe Schaarbekenaren onze uitnodiging en namen ze deel aan een geanimeerde ontmoeting met de Burgemeester en Schepenen.

Op het programma: voorstelling van het College, bezoek van het Gemeentehuis met informatie over de geschiedenis, architectuur en erfgoed, en tot slot een receptie.



“ Als het doel van de EWLD 2015 was om de nadruk te leggen op de democratische waarden van multiculturalisme, diversiteit en actief burgerschap, dan zeg ik: missie geslaagd! ”

Burgemeester van Schaerbeek, Bernard Clerfayt

PATIENCE ET DÉBATS

Succès de foule ! Ecoles schaerbeekaises, associations d'alphabétisation et Schaerbeekois ont assisté aux projections gratuites du film *Patience, patience... t'iras au paradis* d'Hadja Lahbib (au Centre Culturel de Schaerbeek).

Les projections étaient suivies d'un débat, parfois houleux mais toujours intéressant. Moment pour bousculer certaines idées et réaffirmer les principes démocratiques qui animent Schaerbeek.

GEDULD EN DEBATTEN

Een ongelooflijk succes! Schaarbeekse scholen, alfabetiseringsinstellingen en Schaarbekenaren genoten van de gratis projecties van de film *Patience, patience ... T'iras au paradis* van Hadja Lahbib (in het Cultureel Centrum van Schaarbeek).

De vertoningen werden gevolgd door een debat dat soms hevig opliep, maar steeds interessant was. Bepaalde vastgeroeste ideeën werden weerlegd en de democratische principes waar Schaarbeek op steunt, werden nogmaals bevestigd.



[ENSEIGNEMENT ET CULTURE NÉERLANDOPHONES]

Suivez le guide...

Dans le cadre de leur travail de fin d'études, les élèves de dernière année en *Relations publiques* de l'Athénée *Emanuel Hiel* mettent en place une campagne visant à dévoiler les joyaux du patrimoine local et jeter des ponts entre diverses cultures. Ce projet original se poursuit jusqu'au 27 novembre.

Les étudiants ont tracé différents parcours de 3 à 4 kilomètres afin de découvrir Schaerbeek en petits groupes de promenade et de discussion.



Enjeu: au-delà de la visite guidée, l'idée est de créer une ambiance propice aux échanges avec des (anciens) élèves et leur famille, des élèves en dernière année de sciences techniques et sociales à STW, à Virgo Sapiens (Londerzeel), des membres d'OKRA de

Strombeek, de Humbeek et des fonctionnaires flamands qui travaillent dans le Quartier Nord...

PATRIMOINE

En découvrant le Quartier Brabant, le Parc Cocof, la Maison des Arts, les Halles de Schaerbeek, la Maison

Autrique, l'Hôtel communal, l'avenue Louis Bertrand, le Musée de la Bière, la Tour Brusilia et le Parc Josaphat, les élèves racontent des anecdotes qu'aucun guide de voyage ne mentionne. Témoignage d'Ashley Almarcha : « Ce projet est fantastique et nous permet d'apprendre à mieux nous connaître ». Témoignage de Peyvand Kuhanbakht : « Désormais, je porte un tout autre regard sur les bâtiments et les parcs totalement différents de ceux que l'on trouve en Iran, mon pays d'origine. En outre, j'apprends beaucoup du contact avec nos visiteurs ».

Info

Page Facebook Public Revelations

[NEDERLANDSTALIGE ONDERWIJS EN CULTUUR]

Volg de gids...

In het kader van hun eindwerk zetten de leerlingen van zes onthaal en public relations van het *Emanuel Hielatheneum* een imagocampagne voor Schaerbeek op. Enerzijds willen ze heel wat mooie verborgen en minder verborgen plekjes tonen. Anderzijds beogen zij bruggen te smeden tussen verschillende culturen.

Hiervoor stippelden ze verschillende parcours uit van 3 à 4 kilometer. In kleine wandel- en praatgroepjes wordt Schaerbeek verkend. Opzet: de leerlingen gidsen niet alleen hun gasten, er mag ook gebabbeld worden! De scholieren gidsen verschillende groepen door Schaerbeek: (oud)-leerkrachten en familieleden, leerlingen van 6 STW uit Virgo Sapiens in Londerzeel, Okra-leden uit Strombeek, Humbeek en

Vlaamse ambtenaren die werken in de Noordwijk. Het project loopt nog tot 27 november.

PATRIMONIUM

De highlights zijn de Brabantwijk, het Cocof-parkje, het Huis der Kunsten, de Hallen van Schaerbeek, het Autriquehuis, het Gemeentehuis van Schaerbeek, de Louis Bertrandlaan, het Biermuseum, de Brusiliatoren en het Josaphatpark. De leerlingen vertellen er weetjes bij, die je in geen enkele reisgids

vindt. Ashley Almarcha: "Ik vind het een fantastisch project. Onder tussen leren we elkaar beter kennen en samen maken we er een gezellige dag van". Peyvand Kuhanbakht: "Dankzij dit project heb ik een heel andere kijk op de gebouwen en de parken, die helemaal anders zijn dan in mijn geboorteland Iran. Ook het contact met onze deelnemers is heel verrijkend".

Info

Facebook-pagina Public Revelations

[MOBILITÉ]

Pour des aménagements de qualité place Meiser et boulevard Reyers

La Commune demande à la Région bruxelloise d'assurer aux Schaerbeekois un espace public de qualité, depuis le pont Van Praet jusqu'au square Vergote.

Le quartier Reyers va connaître de profondes modifications dans les mois et années à venir. Le Conseil communal a adopté, à l'unanimité, une motion par laquelle il invite les autorités régionales à développer une vision globale de l'aménagement des boulevards Lambermont-Wahis, de la place Meiser, du boulevard Reyers et le square Vergote. Elle repose sur l'étude du Plan directeur de la moyenne ceinture et des résultats de l'étude E40, en particulier la phase test de la réduction de sa capacité en reprenant le projet élaboré par Bruxelles Mobilité en 2009 (création d'une desserte latérale du côté droit du boulevard Lambermont en direction du Canal entre le pont Van Praet et l'avenue Gilisquet, avec un objectif en zone 30).

« Nous voulons que le Gouvernement bruxellois adopte une politique globale et cohérente. Cela doit se faire en prenant en compte les flux de circulation sur ces boulevards urbains tout en assurant une qualité des espaces publics au bénéfice des riverains » souligne Denis Grimberghs, Echevin de la Mobilité. Le Conseil communal a également réitéré sa demande

de voir déposer rapidement les plans définitifs de l'aménagement entre le square Vergote et la place Meiser, et ce afin que les travaux puissent avoir lieu dans les 2 ans, après la phase transitoire qui suivra la démolition du viaduc. La Commune exige aussi que le passage souterrain du tram et les aménagements sis avenue Rogier et boulevard Wahis facilitent l'intermodalité entre piétons, vélos, bus, trams et trains. Enfin, la Commune demande que le Gouvernement fédéral assure la prise en charge des investissements nécessaires aux abords de la gare Meiser. En attendant les aménagements définitifs faisant suite à la démolition du viaduc, « des infrastructures transitoires de qualité sont indispensables pour le bien-être et la sécurité de tous » insiste Denis Grimberghs.



[MOBILITEIT]

Voor een kwalitatieve inrichting van het Meiserplein en de Reyerslaan

De Gemeente verzoekt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om de Schaarbekenaren een kwalitatieve openbare ruimte toe te kennen tussen de Van Praetbrug en de Vergotesquare.

In de komende maanden en jaren zal de Reyerswijk verregaande veranderingen ondergaan. De Gemeenteraad nam unaniem een motie aan waarmee hij de gewestelijke overheid verzoekt een globale visie te ontwikkelen over de inrichting van de Lambermont- en Wahislaan, het Meiserplein, de Reyerslaan en de Vergotesquare. Deze motie steunt op de studie van het Masterplan over de middenring en op de resultaten van de studie betreffende de E40, meer bepaald over de testfase voor diens gereduceerde capaciteit zoals in het project dat in 2009 werd uitgewerkt door Brussel Mobiliteit (creatie van een zijdelingse invalsweg aan de rechterkant van de Lambermontlaan rich-

ting Kanaal tussen de Van Praetbrug en de Gilisquetlaan, met als doel er een zone 30 van te maken).

"We willen dat de Brusselse Regering een globaal en samenhangend beleid hanteert. Daarbij mag de verkeersstroom op deze stedelijke lanen niet uit het oog worden verloren en moet de kwaliteit van de openbare ruimtes worden gewaarborgd voor de inwoners", benadrukt Denis Grimberghs, Schepen van Mobiliteit. De Gemeenteraad heeft ook zijn eis om snel de definitieve plannen voor de inrichting van de Vergotesquare en het Meiserplein op tafel te zien, herhaald. Ze willen er zo voor zorgen dat deze werken kunnen plaatsvinden binnen de 2 jaar, na de overgangsfase die zal volgen op de afbraak van het viaduct. Ook eist de Gemeente dat de inrichtingen op de Rogierlaan en de Wahislaan en het feit dat de tram er ondergronds zal rijden, de intermodaliteit tussen voetgangers, fietsers, bussen, trams en treinen zal vergemakkelijken. Tot slot vraagt de Gemeente dat de Federale Overheid de nodige investeringen in de omgeving van het station Meiser op zich neemt. Denis Grimberghs beklemtoont dat "kwalitatieve overgangsinfrastructuur broodnodig zijn voor ieders welzijn en veiligheid" in afwachting van de definitieve inrichtingen na afloop van de afbraak van het viaduct.

[**DEVELOPPEMENT DURABLE**]

Réduisons nos déchets !

La Semaine Européenne de la Réduction des Déchets (SERD) a lieu du 21 au 29 novembre. Une occasion pour repenser nos gestes quotidiens.

La gestion des déchets reste néfaste d'une part pour l'environnement (épuisement des ressources, pollution du sol, production de gaz à effet de serre), d'autre part pour le portefeuille (coût du transport, du recyclage). Statistiquement, le Bruxellois génère en moyenne 400 kg de déchets/an auxquels il faut ajouter 3.500 kg/personne/an de déchets liés à la fabrication des biens consommés.

AGIR EN ADOPTANT LES 3 R : RÉDUIRE, RÉUTILISER, RECYCLER. BOÎTE À IDÉES...

- **Réduire** : gardez votre gsm jusqu'à la fin de sa vie car pour le produire, il a nécessité 30 kg de matières premières et parcouru pas mal de kilomètres (entre l'Afrique, l'Amérique, la Chine). Autre exemple : n'achetez plus d'eau en bouteille, buvez l'eau du robinet, filtrez-la et apportez les cartouches dans un lieu de collectes (l'eau du robinet coûte entre 100 et 300 fois moins cher et ne produit pas de déchets).
- **Réutiliser-réparer** : plutôt que de jeter un objet défectueux, rendez-vous dans un *Repair Café* pour le réparer (307 rue des Coteaux, ouvert chaque 2^e dimanche du mois - sites.google.com/site/repaircafeschaerbeek).



- **Recycler** : donnez une seconde vie aux objets en les considérant comme une ressource (échange de vêtements avec la famille ou les amis).

[**DUURZAME ONTWIKKELING**]

Laten we ons afval verminderen!

De Europese Week van de Afvalvermindering (EWAV) vindt plaats van 21 tot en met 29 november. Dit is de ideale gelegenheid om onze dagelijkse handelingen te herzien.

Afvalverwerking is schadelijk voor het milieu (bodemverontreiniging, uitstoot van broeikasgassen) en voor de portemonnee (transportkosten, recyclage). Een Brusselaar genereert gemiddeld zo'n 400 kg afval per jaar. Daar moet men nog 3500 kg per persoon en per jaar aan toevoegen, afkomstig van de productie van verbruikte goederen.

HOUD U AAN DE DRIE R'S EN DOE MEE: REDUCEREN, REPAREREN, RECYCLEREN. IDEEËNBUS...

- **Reduceren**: gebruik uw gsm tot hij echt kapot is. Er waren namelijk 30 kg grondstoffen nodig om hem te produceren en er werden vele kilometers voor afgelegd (tussen Afrika, Amerika en China). Een ander voorbeeld: koop geen flessenwater meer,

maar drink kraantjeswater. Filter het water en breng de gebruikte filters naar een verzamelpunt.

- **Repareren-hergebruiken**: in plaats van een beschadigd voorwerp weg te gooien, gaat u beter naar een *Repair Café* om het daar te laten repareren (Wijnheuvelenstraat 307, open op elke 2e zondag van de maand).
- **Recycleren**: geef een 2^e leven aan voorwerpen door ze te beschouwen als ruilmiddel (kleding uitwisselen met familie of vrienden).

SCHAARBEEK agenda

CONSEIL COMMUNAL GEMEENTERAAD

25/11 et 16/12/2015.



Mercredi 18 novembre à 14h

SENIORS : VOYAGE A L'ETRANGER 2016

Session informative relative à la destination choisie. Il sera possible de vous y inscrire et de réserver votre chambre. Places limitées à 30 personnes.

Info
Adresse : Centre Pater Baudry I
107 square Prévost Delaunay,
1030 Bruxelles.
Contact : Service Seniors
02/240.33.64 (Martine Polec).

Lundi 23 novembre à 14h

SENIORS : CONFERENCE D'INTERET GENERAL (gratuite).

BALADES RUE DES JUIFS, CARTES POSTALES DE BELGIQUE

Oratrice: Rivka Cohen.
Lieu : Centre Pater Baudry I
107 square Prévost Delaunay
1030 Schaerbeek

Mercredi 25 novembre à 14h

SENIORS : VOYAGE A NIEUPORT

du 6 au 13 juin 2016,
Hôtel Sandeshoved. Séance d'information et possibilité de réserver votre chambre. Places limitées à 30 personnes.

Dimanche 29 novembre à 19h

PROJECTION DU FILM

LE THÉ OU L'ELECTRICITÉ

de Jérôme le Maire à la Galerie Art'ère 30.

Réservation souhaitée :
galerieartere30@gmail.com
0497/722 510.
Avenue Louis Bertrand, 30
1030 Schaerbeek

Samedi 5 décembre 2015 et samedi 2 janvier 2016

BEBES RENCONTRES SCHAARBEEK

organisés tous les 1^{er} samedis du mois avec *La Ligue des Familles*, 3 rue Josse Impens (La Carotte asbl), 1030 Schaerbeek. Des parents s'y retrouvent avec leurs petits de 0 à 3 ans pour échanger et se détendre.

Info
www.laligue.be/association/animations/activites-locales/bebesrencontre
02/507.72.11

Lundi 14 décembre

MARCHE DE NOEL A AIX-LA-CHAPELLE

5 € l'excursion (repas non compris)
Programme libre sur place et chacun mange là où il le désire (n'oubliez pas votre gsm)

- 07h30 rdv devant l'entrée de la Gare de Schaerbeek
- 07h40 rdv devant l'entrée du stade Terdelt
- 07h50 rdv place Colignon
- 08h00 rdv centre Pater Baudry I Square Prévost Delaunay, 107
- 10h30 arrivée et guidance vers le marché d'Aix-la-Chapelle via une navette
- 17h30 retour vers Schaerbeek.

Inscription et paiement (places limitées à 47 personnes)

- Jeudi 19 novembre à 14h au Centre Pater Baudry 2, 33 rue Meert
- Lundi 23 novembre à 10h au Service Seniors, 2 rue Vifquin
- Mardi 24 novembre à 13h30 au Centre Pater Baudry 1 107 square Delaunay

En cas d'annulation, aucun remboursement ne sera effectué.

Info
Service Seniors – 02/240.33.64

Chaque mercredi, de 19h à 20h

NOUVEAU COURS DE MEDITATION GUIDEE (payant)

1 avenue Giraud, 1030 Schaerbeek.

Info et inscription
0494/162 688
Amourenconscience@yahoo.com
corinnehanon@yahoo.fr
www.amourenconscience.be
<https://youtu.be/Uwi1T2b7gMU>



Chantiers / Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

HELMET – HAMOIR

- **Apollo**
Réaménagement complet / *Volledige heraanleg*: 06/2015 > fin/eind 2015
- **Placette Agriculture/Landbouw-Raeymaeckers Plein**
Renouvellement éclairage public : novembre
Vernieuwing openbare verlichting: november
- **Corbeau/Raaf – carrefours/kruispunten G. Gezelle – Van Lerberghe – E. Lambotte** : Trottoirs et carrefours : 14/12/2015 > 31/01/2016
Voetpaden en kruispunten: 14/12/2015 > 31/01/2016
- **Quartier/Wijk - Helmet : tronçon/gedeelte Vandeveldde-Tilleul/Linden**: Trottoirs > 18/12/2015 / *Voetpaden* > 18/12/2015
- **Docteur/Dokter Elie Lambotte**
Aménagement des abords de la crèche au n° 130 / *Heraanleg van de directe omgeving van de kinderdagverblijf ter hoogte van het nr 130*: 16>30/11/2015

JARDINS/BLOEMENTUINEN

- **Jardins/Bloemtuinen**
Câbles/*Kabels* – Sibelga / Telenet : 15/09/2015 > fin/eind 11/2015

REYERS

- **Viaduc Reyers Viaduct**
Démolition : 08/2015 > fin 03/2016 / *Sloopwerken: 08/2015 > eind /03/2016*

CERISIERS

- **Aimé Smekens**
Trottoirs > 20/11/2015 / *Voetpaden* > 20/11/2015

LINTHOUT

- **Pelletier**
Câbles – Elia : 10/2015 > 30/11/2015 / *Kabels – Elia: 10/2015 > 30/11/2015*
Renouvellement du réseau de distribution d'eau – Vivaqua : 04/01 > 31/03/2016
Vernieuwing van de water distributie netwerk – Vivaqua: 04/01 > 31/03/2016
- **Rasson**
Câbles – Elia / *Kabels – Elia*: 30/11/2015 > 29/02/2016

PLASKY

- **Brabançonne**
Réaménagement arrêt STIB : 11/2015 > fin 12/2015
Heraanleg STIB halte: 11/2015 > eind 12/2015
- **Plasky / V. Hugo / E. Max**
Egouts + trottoirs + asphalte > fin 02/2016
Riolering + voetpaden + asfalt > eind 02/2016
- **Topaze / Topaas**
Renouvellement éclairage public : 04/11 > 30/11/2015
Vernieuwing openbare verlichting : 04/11 > 30/11/2015

BIENFAITEURS/WELDOENERS

- **Artan : Bienfaiteurs/Weldoeners > Vinçotte**
Câbles + égouts : 02/2015 > fin 2015 / *Kabels + riolering : 02/2015 > eind 2015*
- **Bienfaiteurs / Weldoeners**
Réaménagement STIB / *Heraanleg STIB*: 29/02/2016 > 25/03/2016
- **Carrefour/Kruispunt Devigne et/en Chardons/Distels**
Aménagement du carrefour / *Heraanleg van het kruispunt* : 23/11 > 11/12/2015

COTEAUX/WIJNHEUVEL – JOSAPHAT

- **Geefs : coin/hoek Josaphat**
Egouts + conduite d'eau / *Riolering + waterleiding*: 01/2015 > fin/eind 2015
- **Avenue Rogierlaan**
Renouvellement éclairage public : 2/11/2015 → 13/11/2015 (nuits)
Vernieuwing openbare verlichting: 2/11/2015 → 13/11/2015 (s'avonds)

COLIGNON

- **Van Oost**
Egouts – Vivaqua > 30/04/2016 (1/11/2015 > 01/2016 : Pavillon au n° 40 ; 01/2016 > 30/04/2016 : n° 56 à Verboekhoven)
Riolerings – Vivaqua > 30/04/2016 (1/11/2015 > 01/2016: Paviljoen tot nr 40 ; 01/2016 > 30/04/2016: n° 56 tot Verboekhoven)

PARC JOSAPHAT PARK

- **Voglerstraat > Jenatzy (Vogler, Discailles, Creuse/Holle, Jenatzy et Bergé)**
Câbles / Kabels – Sibelga + Proximus + Telenet > fin / eind 12/2015

Pour toute information / Voor alle informatie

Service Travaux-Voiries / Dienst wegen van de gemeente ☎ 02/244.75.21
Service des Classes Moyennes / Dienst Middenstand ☎ 02/240.30.66

Signaler une dégradation dans l'espace public ? Een beschadiging in de openbare ruimte melden?

📞 www.fixmystreet.irisnet.be

SCHAARBEEKinfo

- **Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:**
Jean-Pierre Vantighem
Hôtel Communal - Gemeentehuis
Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaerbeek
www.schaerbeek.irisnet.be
- **Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:**
Michel Grossmann (02/244.72.33)
mgrossmann@schaerbeek.irisnet.be
- **Rédacteur en chef - Hoofdredacteur:** Marc Weber

Prochaine édition de votre Schaerbeek Info (224) : 30 novembre
Volgende uitkomen van uw Schaerbeek Info (224): 30 november